

# HÖHENSICHERUNGSGERÄT SELF-RETRACTING- LANYARD

**HSG 18 Compact**  
**HSG 25 Compact**  
**HSG 25-Y Compact**

**Art. 0899 032 110**

**Art. 0899 032 111**

**Art. 0899 032 112**



89/686/EEC

**CE 0123**

**DE** Gebrauchsanleitung  
**GB** Instructions for Use  
**IT** Istruzioni per l'uso  
**FR** Instructions d'utilisation  
**ES** Instrucciones de uso  
**PT** Instruções de serviço  
**NL** Gebruiksaanwijzing  
**DK** Brugsanvisning  
**NO** Bruksanvisning  
**FI** Käyttöohjeet  
**SE** Bruksanvisning  
**GR** Οδηγίες χειρισμού

**TR** Talimatlar  
**PL** Instrukcje  
**HU** Utasítás  
**CZ** Instrukce  
**SK** Inštrukcie  
**RO** Instrucțiuni  
**SI** Navodila  
**BG** инструкции  
**EE** Juhised  
**LT** Instrukcijos  
**LV** Instrukcijas  
**RU** инструкции

**RS** инструкције  
**HR** Instrukcije



DE	.....	8...	10
GB	.....	11...	13
IT	.....	14...	16
FR	.....	17...	19
ES	.....	20...	22
PT	.....	23...	25
NL	.....	26...	28
DK	.....	29...	31
NO	.....	32...	34
FI	.....	35...	37
SE	.....	38...	40
GR	.....	41...	43
TR	.....	44...	46
PL	.....	47...	49
HU	.....	50...	52
CZ	.....	53...	55
SK	.....	56...	58
RO	.....	59...	61
SI	.....	62...	64
BG	.....	65...	67
EE	.....	68...	70
LT	.....	71...	73
LV	.....	74...	76
RU	.....	77...	79
RS	.....	80...	82
HR	.....	83...	85

## 1.) Normen/Standards

EN Europa	ANSI/ ASSE USA	CSA Kanada	ISO/ SS International/ Singapur	GB China	ABNT Brasilien	GOST R Russland
EN 360 CNB/P/11.085 CNB/P/11.060	Z.359.14	Z.259.2.2	ISO 10333-3 / SS 528-3	GB 6095- 2009 CLZ-Y	NBR 14628	GOST R EH 360

## 2.) Allgemeine Informationen General Information Type

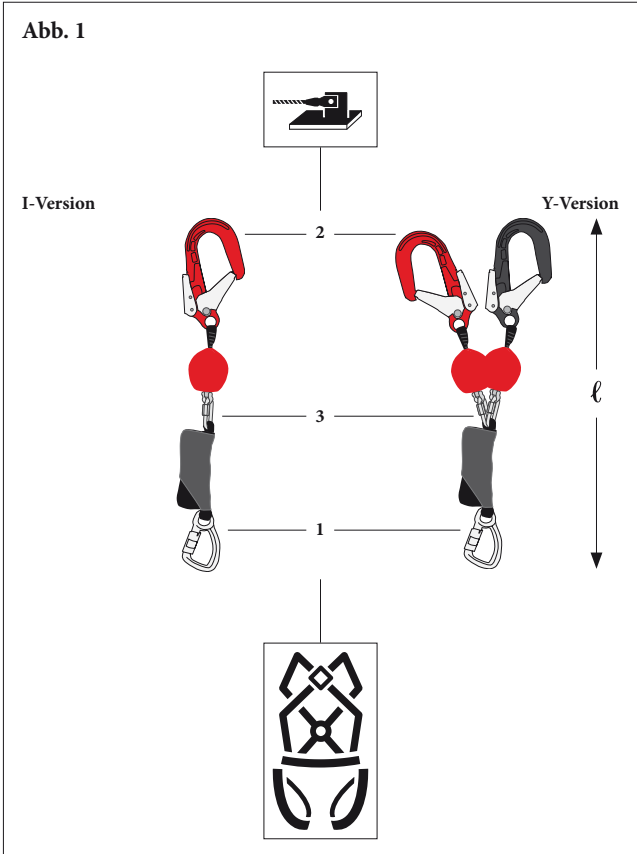


Abb. 2

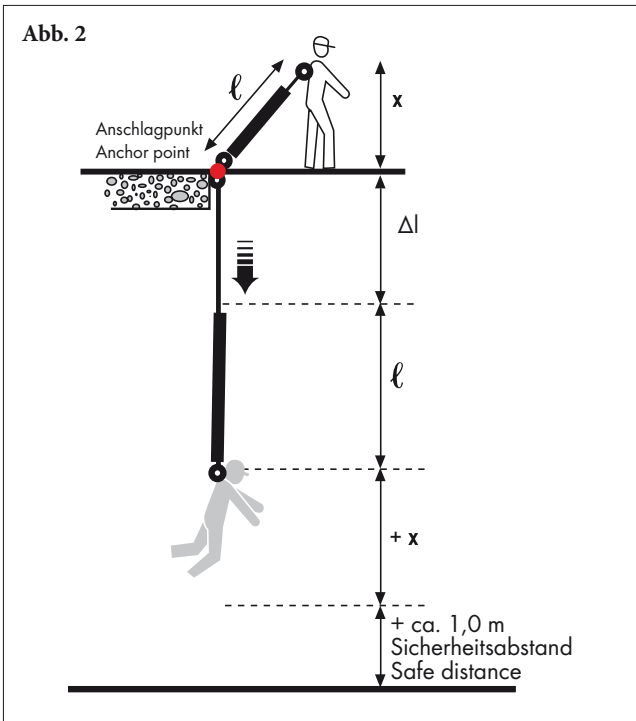




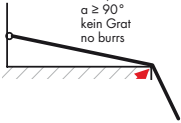
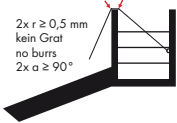




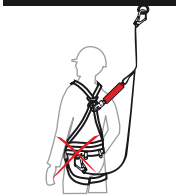


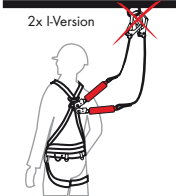


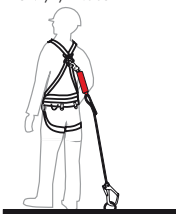



Abb. 3

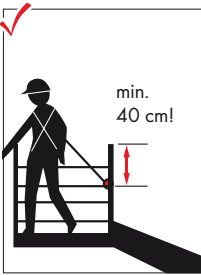
	EN 360	CNB/P/11.085	
		1,8 m Version	2,5 m Version
max. Fallhöhe max. freefall distance	4,0 m	3,6 m	5,0 m
max. Fangstoßkräfte max. fall impact (F)	6 kN	6 kN	
max. Aufreißstrecke des Falldämpfer max. braking distance ( $\Delta\ell$ )	1,75 m	1,75 m	
max. Länge Verbindungsmitel max. length ( $\ell$ )	2,0 m	1,8 m	2,5 m (nur für Gerüst- bau/only for scaffolding)

- 2.1 ✓
- 2.2 ⚠
- 2.3 ☠

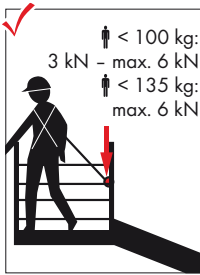
Name L-max	HSG 18 Compact 1,8 m	HSG 25 Compact 2,5 m nur für Gerüstbau only for scaffolding
Products		
I-Version 	✓	✓
Y-Version 	✓	✓
CNB/P/11.060 $r \geq 0,5 \text{ mm}$ $\alpha \geq 90^\circ$ kein Grat no burrs 	✓	✓
2x $r \geq 0,5 \text{ mm}$ kein Grat no burrs 2x $\alpha \geq 90^\circ$ 	✓	
 $r < 0,5 \text{ mm}$		
		
2x I-Version 		
CNB/P/11.085 	✓	✓ nur für Gerüstbau only for scaffolding
	✓	✓

### 3. Hubarbeitsbühne/Elevating Work Platforms

3.1



3.2

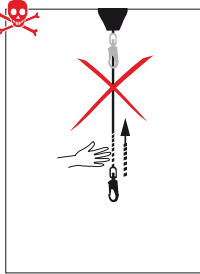
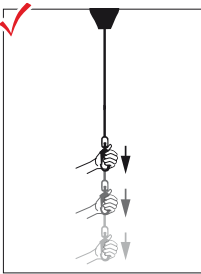


3.3

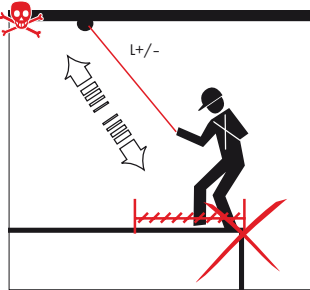
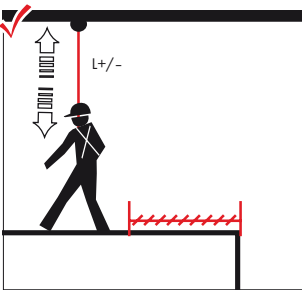


### 4. Verwendung/Use

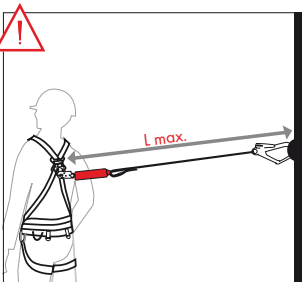
4.1 Der Falldämpfer muss immer am Körper befestigt werden  
The shock absorber must always be on the body!



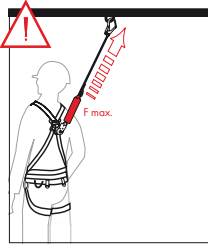
4.2



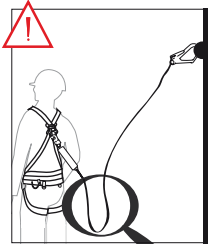
4.3



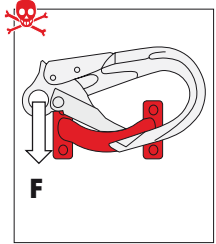
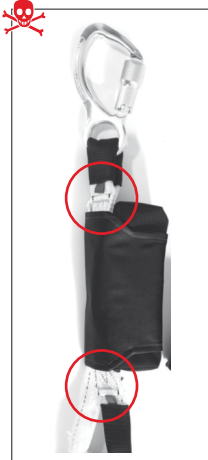
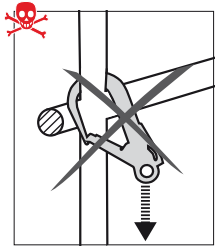
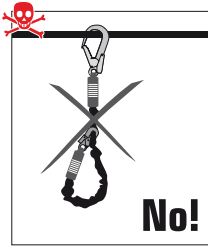
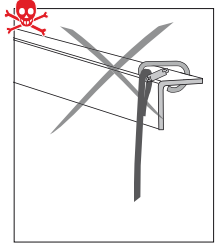
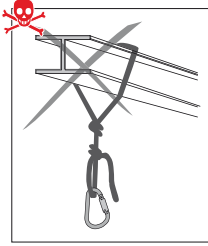
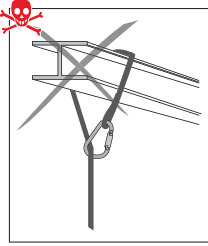
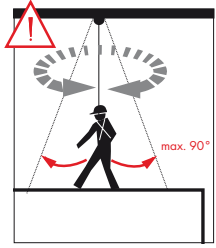
4.4



4.5



4.6



## 1.) Normen

### 2.) Allgemeine Informationen

Das HSG Compact dient in Verbindung mit einem Auffanggurt ausschließlich zur Absicherung von Personen, die während Ihrer Arbeit der Gefahr eines Absturzes ausgesetzt sind (z. B. auf Leitern, Dächern, Gerüsten, usw.).

Funktion: Das HSG Compact begrenzt die bei einem Sturz erzeugte Energie soweit, dass der Körper dieser Energie standhalten kann (weniger als 6 kN). Wurde das HSG Compact einmal eingesetzt, um einen tatsächlichen Sturz abzufangen, muss er aus dem Verkehr gezogen und vernichtet werden! Die jährliche Überprüfung muss von einer sachkundigen Person gemäß BGG 906 (d. h. den nationalen Vorschriften für die PSA-Überprüfung) durchgeführt werden. Anbringen des HSG Compact (siehe Abb. 1): 1. Verbindungselement (1) ausschließlich in Auffangöse am Auffanggurt einhaken. 2. Gegenüberliegendes Verbindungselement (2) an einem sicheren Anschlagpunkt befestigen. Das HSG Compact (3) darf nicht behindert werden und sollte keinesfalls über Kanten oder Umlenkungen geführt werden. Sicherheitskarabiner und/oder Verbindungselemente müssen in jedem Fall vor Quer- und Knickbelastung geschützt werden. Die HSG Compact Sicherheitsleinen dürfen nicht in einer „zurückgebundenen“ Weise verwendet werden.

2.1) Verwendung okay

2.2) Vorsicht bei der Verwendung

2.3) Lebensgefahr

### 3.) Einsatz auf Hubarbeitsbühnen

3.1) Das HSG Compact-Sortiment ist für den Einsatz auf Hubarbeitsbühnen (HAB) geeignet. Ausschließlich Ankerpunkte mit der entsprechenden Stärke und Kompatibilität verwenden, die als solche gekennzeichnet sind (mindestens 3 kN) und mindestens 40 cm unterhalb des Handlaufs montiert sind. Bei Verwendung höherer Ankerpunkte ist ein gefahrloser Betrieb nicht mehr gewährleistet.

3.2) Der Ankerpunkt (AP) und die gesamte Bühne müssen in der Lage sein, einen dynamischen Ruck abzufangen, auch wenn sie im ungünstigen Fall ausgefahren sind. Nutzergewicht <100 kg: 3 kN – max. 6 kN. Nutzergewicht <135 kg: max. 6 kN. Wenn der AP höher ist, besteht die Gefahr eines vollständigen Versagens und Umkippens!



3.3) Verletzungen durch die Auswirkungen auf den Arbeitskorb oder den Ausleger können nicht ausgeschlossen werden.

**Einsatz auf Gerüsten:** Die 2,5-m-Version ist nur für den Einsatz auf Gerüsten bestimmt. Der Ankerpunkt muss 1 m oberhalb der Arbeitsebene liegen.

#### **4.) Verwendung**

4.1) Vor Verwendung der Vorrichtung muss eine Funktionsprüfung durchgeführt werden. Überprüfen Sie zunächst die Einheit, einschließlich der vollen Länge der einziehbaren Sicherheitsleine(n).

Stellen Sie sicher, dass sich Sicherheitsleinen problemlos herausziehen und wieder einziehen lassen. Um die Sperrwirkung zu überprüfen, ziehen Sie zwei bis drei Mal kräftig an der Leine, um sicherzustellen, dass die Vorrichtung verriegelt. Wenn irgendwelche Fehler festgestellt werden, muss die Vorrichtung sofort aus dem Verkehr gezogen und vernichtet werden.

4.2) Die Einstellung der Länge sollte nicht im absturzgefährdeten Bereich erfolgen.

4.3) Die Gesamtlänge eines mit einem HSG Compact verbundenen Verbindungsmittels (einschließlich Endverbindungen und Verbindungselementen) beachten.

4.4) Die maximal in die Struktur geleitete Kraft im Falle eines Sturzes beträgt max. 6 kN.

4.5) Schlaffseil vermeiden.

4.6) Der Anschlagpunkt sollte sich möglichst senkrecht über der Arbeitsstelle befinden. Befindet sich der Anschlagpunkt unterhalb des Arbeitsplatzes, besteht im Falle eines Sturzes die Gefahr des Aufschlagens auf tiefer gelegene Bauteile. Befindet sich der Anschlagpunkt seitlich, so besteht die Gefahr des Aufschlagens auf seitliche Bauteile. Die Höhe des Anschlagpunktes und die benötigte Systemeffektivität (siehe Abbildung 2): Anhalteweg des HSG Compact (siehe Abbildung 2)

+ Ausgangslänge des Verbindungsmittel (vgl. I, Abb. 3)

+ Körperlänge (vgl. x, Abb. 2)

+ Sicherheitsabstand (ca. 1m, vgl. Abb. 2)

+ ggf. Dehnung der Anschlagvorrichtung (z. B. EN 795 B/C, vgl. Gebrauchsanleitung des Herstellers). Verwenden Sie das HSG Compact nicht als Halteseil, d. h. halten Sie sich nicht am HSG Compact fest oder ziehen Sie sich daran hoch.

### **5.) Kanteneignung**

Das HSG Compact wurde nach dem Grundprinzip für Absturzsicherungs-ausrüstung für die Verwendung in Arbeitskörben von mobilen Hubarbeitsplattformen einem doppelten Kantentest unterzogen. Weiterhin wurde er mit einer Stahlstange (Radius  $r = 0,5$  mm ohne Bohrer) hinsichtlich eines horizontalen Einsatzes und eines daraus resultierenden Kantenabsturzes geprüft. Auf Basis dieses Tests, ist das HSG Compact für die Verwendung bei ähnlichen Kanten geeignet. Unabhängig von diesem Test, müssen folgende Dinge bei einem Einsatz in schrägen oder horizontalen Positionen, bei denen das Risiko einen Kantenabsturzes besteht, in Betracht gezogen werden.

1. Wenn die vor Beginn der Arbeit durchgeführte Risikoeinschätzung zeigt, dass die Absturzkante besonders „scharf“ und/oder „nicht frei von Bohrungen“ ist, muss das Risiko eines Kantenabsturzes ausgeschlossen werden oder es muss ein Kantenschutz montiert werden
2. Der Anschlagpunkt des HSG Compact darf sich nicht unterhalb der Standebene des Benutzers befinden.
3. Die Umlenkung an der Kante muss mindestens  $90^\circ$  betragen.
4. Um einen Pendelsturz zu vermeiden, müssen Arbeitsbereich und seitliche Bewegungen von der Mittelachse auf beiden Seiten in jedem Fall auf ein Maximum von 1,50 m begrenzt werden. In anderen Fällen sollten keine individuellen Anschlagpunkte verwendet werden, sondern Klasse C oder D Anschlaggeräte nach EN 795.

### **6.) Konformitätserklärung**

### **7.) Identifizierungs- und Gewährleistungszertifikat**

### **8.) Kontrollkarte**

Eintragen der jährlichen Revision

8.0–8.3): Bei Revision auszufüllen

8.0): Nächste Untersuchung;

8.1): Prüfer;

8.2): Grund;

8.3): Bemerkung

### **9.) Individuelle Informationen**

Individuelle Informationen über das gekaufte Produkt

9.1–9.4): Vom Käufer auszufüllen

9.1): Kaufdatum;

9.2): Erstgebrauch;

## 1.) Standards

### 2.) General information

The HSG Compact, used in combination with a safety harness, is intended solely to protect persons who are at risk of falling (e.g. off ladders, roofs, scaffolding, etc.) while carrying out their work.

Function:

The HSG Compact limits the energy generated during a fall to an amount that can be withstood by the body (less than 6 kN). Once used to arrest an actual fall, the HSG Compact must be removed from service and destroyed! The annual inspection has to be performed by a competent person according to BGG 906 (i.e. country regulations for ppe inspection). Attaching the HSG Compact (see Fig. 1): 1. Hook fastening element (1) exclusively in fall arrest eyelet of the safety harness. 2. Attach opposite fastening element (2) to a secure anchor point. Ensure that the HSG Compact (3) is not impeded and that it does not run over edges or around bends. Safety karabiners and/or fastening elements must always be protected from lateral and bending pressures. The HSG Compact lanyard/s shall not be used in a 'Tie Back' manner.

2.1) Usage okay

2.2) Proceed with caution during usage

2.3) Danger to life

### 3.) Use in Elevating work platforms

3.1) The HSG Compact range is suitable for use in Elevating Work Platforms (EWP). Use only anchor points with the appropriate strength & compatibility and labelled as such (at least 3 kN) that are mounted at least 40 cm below the handrail. When using higher anchor points a safe operation is no longer guaranteed.

3.2) The anchor point, and the entire platform extended in the unfavorable case must be able to accommodate a dynamic surge. User weight < 100 kg: 3 kN – max. 6 kN. User weight < 135 kg : max. 6 kN. If the AP is higher, there is danger to full failure and upset!

3.3) Violations by the impact on the working cage or the boom can not be excluded.

**Use in scaffolding:** The 2,5 m version is for use in scaffolding only. The anchor point needs to be 1 m above the working level.

#### **4.) Use**

4.1) Before using the device, a functional test must be performed. First inspect the unit including the full length of the retractable lanyard/s ensuring the lanyard/s pull out & retract smoothly. To check the locking action pull sharply on the line two to three times to ensure the device is locking. If any faults are evident the device should be immediately withdrawn from service and destroyed.

4.2) The length should not be adjusted in an area with risk of falling.

4.3) Please note the overall length of a fastener attached to an HSG Compact (including terminations and fastening elements).

4.4) The maximum forces initiated into the structure in the event of a fall is max. 6 kN.

4.5) Avoid slack rope.

4.6) The anchor point should be perpendicular above the workplace. If the anchor point is beneath the workplace, a fall may result in hitting lower lying parts. If the anchor point is on the side, a fall may result in hitting lateral parts. The height of the anchor point and the required the effectiveness of the system (see Figure 2):

Stopping distance of the HSG Compact (see Figure 2)

+ Initial length of the fastener (see Figure 3)

+ Body length (see x, Figure 2)

+ safety distance (approx. 1 m – see Figure 2)

+ Any stretch of the anchor device (e.g. EN 795 B/C, see instruction manual of manufacturer). Do not use the HSG Compact as tether, i.e. do not hold on to or pull yourself up on the HSG Compact.

#### **5.) Edge suitability**

The HSG Compact was subjected after the basic principle for personal fall protection equipment for use in work baskets of mobile aerial work platforms to a double edge test. Furthermore, it has been tested with a steel bar (radius  $r = 0.5$  mm with no burs) for horizontal use and a resulting fall over an edge. On the basis of this test, the HSG Compact is suitable for use over similar edges. Notwithstanding this test, the following must be taken into account with a horizontal or oblique use where there is a risk of falling over an edge:

1. If the risk assessment carried out before the start of work shows that the fall edge is a particularly “sharp” and/or “not free from burs” edge, then

- you need to rule out the risk of falling over an edge or
  - an edge protection should be mounted
2. The anchor point for the HSG Compact may not be below the user's stand level.
  3. The deflection at the edge must be at least 90°
  4. To prevent a pendulum fall, the working area and lateral movements from the median axis on both sides should be limited in each case to a max. of 1.50 m. In other cases, no individual anchor points should be used but rather a Class C or D anchor device pursuant to EN 795.

## **6.) Declaration of Conformity**

## **7.) Identification and warranty certificate**

### **8.) Control card:**

Entering the annual audit

8.0–8.3): To be completed for audit

8.0): Next inspection;

8.1): Inspector;

8.2): Reason;

8.3): Comment

### **9.) Individual information**

Individual information on the purchased product

9.1–9.4): To be completed by buyer

9.1): Date of purchase;

9.2): First use;

9.3): User;

9.4): Organisation

## 1.) Norme

### 2.) Informazioni generali

HSG Compact viene utilizzato in combinazione con un'imbracatura di sicurezza esclusivamente per proteggere le persone a rischio di caduta (ad esempio da scale, tetti, impalcature ecc.) durante il lavoro. Funzione: HSG Compact limita l'energia generata durante una caduta ad una misura sopportabile dal corpo (inferiore a 6 kN). Una volta utilizzato per arrestare una caduta, HSG Compact deve essere rimosso e distrutto! L'ispezione annuale deve essere eseguita da una persona competente in base alla norma tedesca BGG 906 (o alle norme nazionali vigenti in materia di ispezioni dei DPI). Fissaggio di HSG Compact (vedi Fig. 1): 1. Agganciare l'elemento di fissaggio (1) soltanto all'anello di arresto caduta dell'imbracatura di sicurezza. 2. Collegare l'elemento di fissaggio opposto (2) ad un punto di ancoraggio sicuro. Verificare che HSG Compact (3) non sia ostacolato e che non scorra su bordi o rinvii. I moschettoni di sicurezza e/o gli elementi di fissaggio devono essere sempre protetti da carichi trasversale o di punta. Le funi HSG Compact non devono essere utilizzate per per il tiro a cappio o diretto („tie back“).

2.1) Utilizzo corretto

2.2) Procedere con cautela durante l'uso

2.3) Pericolo di morte

### 3.) Uso su piattaforme di lavoro aeree

3.1) La gamma HSG Compact è adatta per l'uso su piattaforme di lavoro aeree (EWP). Utilizzare solopunti di ancoraggio con forza e compatibilità appropriate e contrassegnati come tali (almeno 3 kN), montati almeno 40 cm al di sotto del corrimano. In caso di utilizzo di punti di ancoraggio posizionati più in alto, il funzionamento sicuro non è più garantito.

3.2) Il punto di ancoraggio e l'intera piattaforma nella posizione estesa più sfavorevole devono poter assorbire un urto dinamico. Peso dell'utilizzatore < 100 kg: 3 kN – max. 6 kN. Peso dell'utilizzatore < 135 kg: max. 6 kN. Se il punto di ancoraggio si trova più in alto, sussiste il pericolo di caduta e di ribaltamento!

3.3) Non si escludono possibili lesioni causate dall'urto contro il cestello o il braccio telescopico.

**Utilizzo in ponteggi:** La versione da 2,5 m è destinata esclusivamente all'uso in ponteggi. Il punto di ancoraggio deve trovarsi a 1 m di altezza dal piano di lavoro.

#### **4.) Uso**

4.1) Prima di utilizzare il dispositivo è necessario eseguire un test funzionale. Ispezionare d apprima l'unità, inclusa l'intera lunghezza delle funi retrattili per assicurarsi che queste possano essere estratte e ritratte senza problemi. Per verificare l'azione bloccante, tirare con forza la fune due o tre volte per assicurarsi che il dispositivo sia bloccato. In caso di guasti evidenti, mettere immediatamente il dispositivo fuori servizio e distruggerlo.

4.2) La lunghezza non deve essere regolata in un'area a rischio di caduta.

4.3) Prestare attenzione alla lunghezza complessiva di un elemento di fissaggio collegato ad un HSG Compact (inclusi i terminali e gli elementi di fissaggio).

4.4) Le forze massime all'interno dell'edificio che subentrano in caso di cadute sono di max. 6 kN.

4.5) Evitare l'allentamento della fune.

4.6) Il punto di ancoraggio deve essere più verticale possibile oltre la postazione di lavoro. Se il punto di ancoraggio si trova al di sotto, nel caso di caduta, esiste il pericolo di sbattere sui componenti collocati più in profondità. Se il punto di ancoraggio si trova lateralmente, esiste il pericolo di sbattere sui componenti laterali. L'altezza del punto di ancoraggio e lo spazio libero dal pavimento necessario devono comunque essere misurati in modo da essere sufficienti per garantire l'efficacia del sistema (vedere figura 2): tratto di frenata dell'ammortizzatore di caduta HSG Compact (vedere figura 2)

+ lunghezza originale del mezzo di collegamento (vedere figura 3)

+ lunghezza del corpo (vedere x, figura 2)

+ distanza di sicurezza (1 m circa – vedere figura 2)

+ eventuale allungamento del dispositivo di ancoraggio (es. EN 795 B/C, vedere le istruzioni per l'uso del produttore).

Non utilizzare l'ammortizzatore di caduta HSG Compact come fune di supporto, cioè non fissare, né sollevare con questa il proprio corpo.

#### **5.) Idoneità ai bordi**

Il HSG Compact è stato testato per l'impiego principale come dispositivo anti-caduta personale ed essere usato in cassette da lavoro di piattaforme mobili per un test a doppio

bordo. Inoltre, è stato testato con un tondino di acciaio (raggio  $r = 0,5$  mm senza bavatura) per l'impiego orizzontale e una caduta risultante attraverso uno spigolo vivo. Sulla base di questo test il dispositivo è adatto all'uso attraverso spigoli simili. Malgrado questa prova, per l'impiego orizzontale od obliquo e in caso di pericolo di caduta attraverso uno spigolo, bisogna far attenzione a quanto segue:

1. se dall'analisi del rischio condotta prima di iniziare le attività lavorative risulta che lo spigolo è particolarmente „vivo“ e/o „non privo di bavature“, allora escludere che possa verificarsi una caduta attraverso uno spigolo oppure applicare un paraspigolo
2. il punto di imbracatura del HSG Compact non deve trovarsi al di sotto del livello di altezza dell'utente
3. il rinvio sullo spigolo deve essere di almeno  $90^\circ$ .
4. Per evitare una caduta oscillatoria, la zona di lavoro e la libertà di movimento laterale dall'asse centrale dovrebbero essere limitate a max. 1,50 m. Negli altri casi evitare un singolo punto di imbracatura ed utilizzare piuttosto un dispositivo di imbracatura della classe C o D a norma EN 795.

## **6.) Dichiarazione di conformità**

## **7.) Certificato di identificazione e di garanzia**

### **8.) Scheda di controllo:**

Registrazione della revisione annuale

8.0–8.3): Da compilare durante la revisione

8.0): Prossima verifica;

8.1): Esaminatore;

8.2): Motivo;

8.3): Annotazione

### **9.) Informazione Individuale**

Informazioni individuali sul prodotto acquistato

9.1–9.4): Da compilarsi da parte dell'acquirente

9.1): Data di acquisto;

9.2): Primo Utilizzo;

9.3): Utilizzatore;

9.4): Azienda



## 1.) Normes

### 2.) Information générale

Le HSG Compact, utilisé avec un harnais de sécurité, est destiné exclusivement à assurer une protection supplémentaire pour une personne exécutant des travaux à partir d'une échelle, sur toitures, échafaudage, etc. Fonction : le HSG Compact limite l'énergie cinétique se développant au cours d'une chute à un niveau supportable par le corps humain (moins de 6 kN). Une fois utilisé pour arrêter une chute, le HSG Compact doit être retiré du service et mis au rebut! Faire intervenir un spécialiste pour les contrôles annuels comme spécifié par la réglementation BGG 906 (ou la réglementation applicable selon les pays). Fixation du HSG Compact (voir fig. 1): 1. Accrocher l'élément de fixation (1) uniquement sur l'anneau anti-chute du harnais de sécurité. 2. Attacher l'élément de fixation à l'autre bout (2) à un point d'ancrage sûr. S'assurer qu'il n'y a pas d'obstacle pouvant entraver l'action du HSG Compact (3) et qu'il ne passe pas sur des bordures, des arêtes ou similaires. Les mousquetons de sécurité et/ou les éléments de fixation ne doivent pas être exposés à des contraintes latérales ou des efforts en flexion. Ne faire aucun noeud à l'arrière sur la longe du HSG Compact.

2.1) Conditions d'utilisation correctes

2.2) Opérer avec précaution en cours d'opération

2.3) Risque d'accident mortel

### 3.) Utilisation sur plate-formes élévatrices

3.1) Le HSG Compact est utilisable lors d'interventions à partir d'une plate-forme élévatrice. N'utiliser que des points d'ancrage présentant une tenue mécanique en rapport et homologués (au moins 3 kN), montés au moins 40 cm au dessous de la maincourante. Les conditions de sécurité ne sont plus garanties en utilisant des points d'ancrage plus élevés.

3.2) Le point d'ancrage et l'ensemble de la plate-forme en position déployée doit pouvoir absorber le choc suite à une violente impulsion dynamique. Poids de l'utilisateur < 100 kg: 3 kN – max. Poids de l'utilisateur < 135 kg: 6 kN max. Si le point d'ancrage est plus haut, il y a risque de renversement et de chute !

3.3) Risque de problème en cas de choc sur la nacelle ou la flèche.

### **Utilisation lors de travaux sur échafaudage:**

La version de 2, 5 m est réservée aux travaux sur échafaudage. Le point d'ancrage doit être 1 m au dessus du niveau working level.

#### **4.) Utilisation**

4.1) Faire un contrôle fonctionnel avant mise en oeuvre de ce matériel, D'abord contrôler son bon état, y compris la longueur totale de la longe rétractable en s'assurant que celle-ci s'étire et se rétracte en douceur. Tirer fortement sur la longe deux ou trois fois pour vérifier que le blocage se fait bien. En cas de doute retirer immédiatement du service cet équipement et le mettre au rebut.

4.2) Ne pas ajuster la longueur dans une zone avec un risque de chute.

4.3) Noter la longueur totale de l'organe de fixation attaché au HSG Compact (y compris les terminaisons et les pièces de fixation).

4.4) Les forces maximales appliquées à la structure en cas de chute s'élèvent à 6 kN.

4.5) Éviter tout relâchement de la corde.

4.6) Le point d'ancrage devrait être installé à la perpendiculaire au-dessus du lieu de travail. Si le point d'ancrage se situe au-dessus du lieu de travail, une chute peut se traduire par une collision avec les pièces installées plus bas. Si le point d'ancrage se situe sur le côté, une chute peut se traduire par une collision avec les pièces installées latéralement. La hauteur du point d'ancrage et l'efficacité requise du système (voir figure 2) :

Distance d'arrêt du HSG Compact (voir figure 2)

+ Longueur initiale de la fixation (voir figure 3)

+ Longueur du corps (voir x, figure 2)

+ Distance de sécurité (env. 1 m – voir figure 2)

+ Toute extension du dispositif d'ancrage (par ex. EN 795 B/C, voir manuel de l'utilisateur fourni par le fabricant). Ne pas employer le HSG Compact comme attache, c.-à-d. ne pas se retenir ou se pousser soi-même sur le HSG Compact.

#### **5.) Adéquation des bords**

Le HSG Compact a été soumis, selon le principe de base pour les équipements antichute personnels destinés à une utilisation dans les nacelles travail des plates-formes mobiles de travail aérien, à un double test des bords. Par ailleurs, il a été testé avec une barre en acier (rayon  $r = 0,5$  mm sans bavures) pour une utilisation à l'horizontale et une

chute résultante sur un bord. Sur la base de ce test, le HSG Compact convient à une utilisation au-dessus de bords similaires. Nonobstant ce test, les points suivants doivent être observés en cas d'utilisation à l'horizontale ou oblique comportant un danger de chute audessus d'un bord :

1. Si l'évaluation des risques réalisée avant le début du travail démontre que le bord de chute est un bord particulièrement « tranchant » et / ou « pas exempt de bavures », il vous incombe d'exclure tout risque de chute au-dessus d'un bord ou de monter une protection des bords
2. Le point d'ancrage pour le HSG Compact ne doit pas se situer audessous du niveau auquel l'utilisateur se tient.
3. La déflexion au niveau du bord doit au moins s'élever à 90°
4. Afin d'éviter une chute pendulaire, la zone de travail et les mouvements latéraux à partir des deux côtés de l'axe médian devraient dans tous les cas être limités à max. 1,50 m. Dans les autres cas, aucun point d'ancrage individuel ne devrait être employé, privilégier plutôt un dispositif d'ancrage de la classe C ou D conformément à la norme EN 795.

## **6.) Déclaration de conformité**

## **7.) Identification et certificat de garantie**

### **8.) Carte de contrôle:**

Noter la révision annuelle

8.0–8.3) : à compléter pour la révision

8.0) : date de la prochaine inspection ;

8.1): contrôleur;

8.2): motif;

8.3): remarque

### **9.) Informations de l'individu**

L'information individuelle sur le produit acheté

9.1–9.4): à compléter par l'acheteur

9.1): date d'achat

9.2): première utilisation;

9.3): utilisateur

9.4): société

## 1.) Normas

### 2.) Información general

El HSG Compact, utilizado en combinación con un arnés de seguridad, está diseñado exclusivamente para proteger a las personas con riesgo de caída durante el desempeño de su trabajo (p.ej. de una escalera, un tejado, un andamio, etc.). Función: el HSG Compact limita la energía que se genera durante una caída hasta una magnitud que puede soportar el cuerpo humano (inferior a 6 kN). Una vez que se ha usado para detener una caída, el HSG Compact se debe retirar del servicio y se debe destruir. Una vez al año, debe someterse a una inspección a cargo de una persona competente de conformidad con BGG 906 (o la reglamentación nacional equivalente para la revisión de EPI). Sujeción del HSG Compact (véase la fig. 1): 1. Enganche el elemento de fijación (1) únicamente en la anilla de detención de caídas del arnés de seguridad. 2. Sujete el elemento de fijación opuesto (2) a un punto de anclaje seguro. Verifique que el HSG Compact (3) no se encuentre con ningún obstáculo y que no pase por bordes afilados o curvas. Los mosquetones de seguridad y demás elementos de fijación deben estar siempre protegidos contra las presiones laterales y de flexión. Las cuerdas del HSG Compact no deben atarse.

2.1) Uso correcto

2.2) Extreme las precauciones cuando utilice el aparato

2.3) Peligro de muerte

### 3.) Uso en plataformas de trabajo elevables

3.1) La gama HSG Compact puede utilizarse en plataformas de trabajo elevables. Utilice únicamente puntos de anclaje que tengan suficiente capacidad, que sean compatibles, que estén debidamente identificados como tales (como mínimo 3 kN) y que estén instalados, como mínimo, 40 cm por debajo de la barandilla. Si se utilizan puntos de anclaje situados más arriba, no se podrá garantizar la seguridad de funcionamiento.

3.2) El punto de anclaje y toda la plataforma, si las circunstancias son desfavorables, deben ser capaces de soportar una sobrecarga dinámica. Peso del usuario < 100 kg: 3 kN – máx. 6 kN. Peso del usuario < 135 kg: máx. 6 kN. Si el punto de anclaje se encuentra más arriba, podría producirse un fallo total.

3.3) No es posible excluir los fallos provocados por un impacto en la caja de trabajo o en el brazo mecánico.

**Uso en andamios:** La versión de 2, 5 m es para el uso exclusivo en andamios. El punto de anclaje debe estar 1 m por encima de la altura de trabajo.

#### **4.) Empleo**

4.1) Antes de usar el aparato, debe realizarse una prueba de funcionamiento. En primer lugar, inspeccione la unidad, incluyendo la totalidad de las cuerdas retráctiles, y asegúrese de que las cuerdas entren y salgan con suavidad. Para verificar la función de bloqueo, tire bruscamente de la línea dos o tres veces y compruebe que el dispositivo se bloquee correctamente. Si se encuentra algún problema en el dispositivo, retírelo inmediatamente del servicio y destrúyalo.

4.2) Los trabajos de ajuste de la longitud no deben llevarse a cabo en lugares con riesgo de caída.

4.3) Anote la longitud total del elemento de sujeción montado en el HSG Compact (incluyendo los terminales y los elementos de fijación).

4.4) Las fuerzas máximas iniciadas en la estructura en caso de que una caída sea mayor a máx. 6 kN.

4.5) Evitar que haya la cuerda esté floja.

4.6) El anclaje debe encontrarse perpendicularmente sobre el lugar de trabajo. Si el punto de anclaje se encuentra debajo del lugar de trabajo, una caída puede resultar en el golpe de piezas que se encuentran debajo. En caso de que el punto de anclaje esté a un lado, una caída puede resultar en el golpe de piezas laterales. La altura del punto de anclaje es necesaria para la efectividad del sistema (véase figura 2): Distancia de parada del HSG Compact (véase figura 2)

+ longitud inicial del cierre (véase figura 3)

+ longitud del cuerpo (véase x, figura 2)

+ distancia de seguridad (aprox. 1 m – véase figura 2)

+ cualquier extensión del dispositivo de anclaje (p.ej. EN 795 B/C, véase manual de instrucciones del fabricante). No usar el sistema HSG Compact como fijación, es decir, no suspenderse o levantarse con el HSG Compact.

#### **5.) Idoneidad de bordes**

El sistema HSG Compact ha sido desarrollado según el principio de un equipo de protección de caída de personas a usar en celdas de trabajo para plataformas de trabajos aéreos y ha pasado por una prueba de doble borde. Adicio-

nalmente se ha comprobado con una barra de acero (radio  $r = 0,5$  mm sin estrías) el uso horizontal y el resultado de caer sobre un borde. Basados en esta prueba, el sistema HSG Compact es adecuado para usar sobre bordes similares. A pesar de esta prueba, debe tenerse en cuenta lo siguiente al usar el sistema en un entorno horizontal u oblicuo en el que consta el peligro de caer sobre un borde:

1. En caso de que el análisis de riesgo realizado antes de iniciar el trabajo indique que el borde de caída es un borde particularmente „afilado“ y/o „con estrías, entonces es necesario considerar el riesgo de caerse sobre el borde o se debe montar una protección de borde.
2. El punto de anclaje del sistema HSG Compact no debe estar debajo del lugar en el que se encuentre el usuario.
3. La dobléz en el borde debe comprender por lo menos  $90^\circ$
4. Para prevenir una caída de péndulo, debe limitarse el área de trabajo y los movimientos laterales de un eje mediano a ambos lados desde el eje medio a ambos lados y limitarlos en cada caso a un máx. de 1,50m. En otros casos no deben usarse puntos de anclaje sino el dispositivo de anclaje de la clase C o D según EN 795.

## **6.) Declaración de conformidad**

## **7.) Certificado de identificación y de garantía**

### **8.) Tarjeta de control:**

Ingresar el audit anual

8.0–8.3): A llenar por audit

8.0): próxima inspección;

8.1): Inspector;

8.2): Motivo;

8.3): Observación

### **9.) Información de la persona**

La información individual sobre el producto comprado

9.1–9.4): Completado por el comprador

9.1): Fecha de compra;

9.2): Primer uso;

9.3): Usuario;

9.4): Empresa

## 1.) Normas

### 2.) Informações gerais

O HSG Compact, usado em combinação com um arnês de segurança, destina-se exclusivamente à proteção de pessoas que, durante o seu trabalho, correm o risco de queda em altura (p. ex., de escadas, telhados, andaimes, etc.).

Função: O HSG Compact absorve a energia gerada durante uma queda, limitando a força de impacto a um nível que o corpo consiga suportar (inferior a 6 kN). Após a utilização em caso de queda, o HSG Compact tem de ser retirado de serviço e destruído! A inspeção anual deve ser realizada por um técnico qualificado de acordo com a norma BGG 906 (isto é, os regulamentos nacionais aplicáveis em matéria de inspeção de EPI). Colocação do HSG Compact (ver Fig. 1): 1. Engatar o elemento de ligação (1) unicamente no olhal de retenção do arnês de segurança. 2. Prender o elemento de ligação oposto (2) num ponto de amarração seguro. Certificar-se de que o HSG Compact (3) não é impedido por obstáculos e que não passa sobre arestas ou por desvios. Os mosquetões de segurança e/ou elementos de ligação nunca devem ser expostos a cargas de deformação (torção, dobragem). A(s) fita(s) HSG Compact não deve(m) ser entrelaçada(s).

#### 2.1) Utilização correta

#### 2.2) Ter cuidado durante a utilização

#### 2.3) Perigo de vida

### 3.) Utilização em plataformas elevatórias

3.1) O raio de alcance do HSG Compact é adequado para utilização em plataformas elevatórias. Utilizar apenas pontos de amarração compatíveis com capacidade de carga suficiente devidamente identificada (pelo menos 3 kN), situados pelo menos 40 cm abaixo do corrimão. Em caso de utilização de pontos de amarração mais elevados, a segurança operacional deixa de estar garantida.

3.2) No pior dos cenários, o ponto de amarração e a plataforma completa têm de conseguir suportar um impacto dinâmico. Peso do utilizador < 100 kg: 3 kN – máx. 6 kN. Peso do utilizador < 135 kg: máx. 6 kN. Se o ponto de amarração se situar mais acima, existe risco de falha total e queda!

3.3) Não são de excluir ferimentos causados pelo impacto na gaiola ou no braço articulado.

**Utilização em andaimes:** O modelo de 2,5 m destina-se exclusivamente à utilização em andaimes. O ponto de amarração tem de situar-se 1 m acima da altura de trabalho.

#### 4.) Utilização

4.1) Antes de utilizar o equipamento, é necessário testar o seu funcionamento. Em primeiro lugar, inspecionar a unidade, incluindo a extensão completa da(s) fita(s) retráteis, certificando-se de que a(s) fita(s) desenrola(m) e enrola(m) suavemente. Para verificar o efeito de bloqueio, puxar duas ou três vezes com força pela fita para garantir que o equipamento trava. Se for detetada qualquer falha, o equipamento deve ser imediatamente retirado de serviço e destruído.

4.2) O comprimento não deve ser ajustado na área com risco de queda em altura.

4.3) Ter em conta o comprimento total de um dispositivo de ligação (incluindo os terminais e elementos de ligação) ligado ao HSG Compact.

4.4) A força máxima aplicada na estrutura em caso de queda é de 6 kN.

4.5) Evitar o afrouxamento do cabo.

4.6) O ponto de amarração deve estar situado por cima do local de trabalho, na perpendicular. Se o ponto de amarração estiver situado abaixo do local de trabalho, em caso de queda pode embater-se contra peças na parte inferior. Se o ponto de amarração estiver situado lateralmente, em caso de queda pode embater-se contra peças na lateral. Altura do ponto de amarração e eficácia necessária do sistema (ver Figura 2):

Distância de travagem do HSG Compact (ver Figura 2)

+ Comprimento inicial do dispositivo de ligação (ver Figura 3)

+ Altura do corpo (ver x, Figura 2)

+ Distância de segurança (aprox. 1 m – ver Figura 2)

+ Qualquer secção do dispositivo de ligação (p. ex., EN 795 B/C, ver manual de instruções do fabricante). Não utilizar o HSG Compact como ponto de apoio, ou seja, o utilizador não deve segurar-se ao HSG Compact nem utilizá-lo como ponto de apoio para subir.

#### 5.) Adequação para arestas

O HSG Compact foi sujeito a um teste de aresta dupla com base no princípio básico aplicável a equipamento de proteção contra quedas para utilização em cestos de trabalho de



plataformas móveis de trabalho em altura. Adicionalmente, foi testado com uma barra de aço (raio  $r = 0,5$  mm sem rebarbas) para utilização horizontal e uma queda resultante sobre uma aresta. Com base neste teste, o HSG Compact é adequado para utilização sobre arestas semelhantes. Não obstante este teste, quando o equipamento for utilizado em planos horizontais ou oblíquos, onde exista risco de queda sobre uma aresta, é necessário ter em conta o seguinte:

1. Se a avaliação de risco, realizada antes do início do trabalho, revelar que a aresta de queda é especialmente „cortante“ e/ou „não isenta de rebarbas“, então é preciso tomar medidas de prevenção do risco de queda sobre uma aresta ou montar uma proteção de arestas.
2. O ponto de amarração para o HSG Compact não pode situar-se abaixo do patamar em que o utilizador permanece de pé.
3. A aresta deve ter uma deflexão mínima de  $90^\circ$ .
4. A fim de evitar o risco de queda pendular, a área de trabalho e os movimentos laterais a partir do eixo mediano devem ser limitados, de ambos os lados, a 1,50 m, no máximo. Noutros casos, não devem ser utilizados pontos de amarração individuais, mas sim um dispositivo de ligação da classe C ou D, em conformidade com a norma EN 795.

#### 6.) Declaração de Conformidade

#### 7.) Certificado de identificação e de garantia

#### 8.) Cartão de controlo:

Registo da revisão anual

8.0–8.3): A preencher durante a revisão

8.0): Próxima inspeção;

8.1): Controlador;

8.2): Razão;

8.3): Observação

#### 9.) Informação Pessoal

Informações individuais sobre o produto adquirido

9.1–9.4): A preencher pelo comprador

9.1): Data da compra;

9.2): Primeiro uso;

9.3): Utilizador;

9.4): Empresa

## 1.) Standaarden

### 2.) Algemene informatie

De HSG Compact, die in combinatie wordt gebruikt met een veiligheidsharnas, is alleen bedoeld voor de bescherming van personen die tijdens het uitvoeren van hun werkzaamheden kunnen vallen (bijv. van ladders, daken, bouwsteigers, enz.). Functie: De HSG Compact begrenst de energie die vrijkomt tijdens een val tot een hoeveelheid die het lichaam kan opvangen (minder dan 6 kN). Na gebruik voor het stoppen van een val, moet de HSG Compact verwijderd en vernietigd worden! De jaarlijkse inspectie moet uitgevoerd worden door een competent persoon overeenkomstig BGG 906 (d.w.z. voorschriften van het land voor ppe-inspectie). De HSG Compact bevestigen (zie afb. 1): 1. Haakbevestigingselement (1) uitsluitend in het oog van de valstop van het veiligheidsharnas. 2. Bevestig het tegenoverliggende bevestigingselement (2) aan een beveiligd verankeringspunt. Zorg ervoor dat de HSG Compact (3) niet wordt belemmerd en dat het niet over de randen of rondom bochten loopt. Veiligheidskarabijnhaken en/of bevestigingselementen moeten altijd beschermd worden tegen zijdelingse en buigende krachten. De HSG Compact lanyard(s) wordt niet gebruikt op een bevestigingswijze.

2.1) Gebruik ok

2.2) Ga tijdens het gebruik voorzichtig te werk

2.3) Gevaar voor leven

### 3.) Gebruik bij geheven werkplatformen

3.1) De HSG Compact-serie is geschikt voor gebruik bij geheven werkplatformen (EWP). Gebruik alleen ankerpunten met de geschikte sterkte en compatibiliteit en gelabeld zijn zoals die (bijna 3 kN), die minimaal 40 cm onder de handrail zijn bevestigd. Als u hogere ankerpunten gebruikt, wordt een veilige actie niet langer gewaarborgd.

3.2) Het ankerpunt en het volledige uitgeschoven platform, in een ongunstige situatie, moeten vergezeld worden door een dynamische daling. Gewicht gebruiker < 100 kg: 3 kN – max. 6 kN. Gewicht gebruiker < 135 kg: max. 6 kN. Als de AP hoger is, is er gevaar voor volledige uitval en omvallen.

3.3) Inbreuk op de impact van de werkkooi of de arm mogen niet worden uitgesloten.

**Gebruik bij bouwsteigers** De versie 2, 5 m is alleen voor gebruik bij bouwsteigers. Het ankerpunt moet 1 m boven het werkniveau zijn.

#### **4.) Gebruik**

4.1) Vóórdat het apparaat wordt gebruikt, moet een functionele test worden uitgevoerd. Controleer eerst het apparaat en dan de volledige lengte van de intrekbare lanyard/s.

Zorg ervoor dat de lanyard(s) gemakkelijk en soepel uit- en ingetrokken kunnen worden. Om de vergrendelingsactie te controleren, dient u twee tot drie keer krachtig aan het touw te trekken, om te controleren of het apparaat ook vergrendelt. Als er fouten optreden dient het apparaat onmiddellijk verwijderd en vernietigd te worden.

4.2) De lengte dient niet in een gebied aangepast te worden waar een kans op vallen bestaat.

4.3) Let op de totale lengte van het bevestigingsmiddel dat aan een HSG Compact is bevestigd (inclusief beëindigingen en bevestigingsonderdelen).

4.4) De maximale krachten die toegestaan zijn op de structuur in het geval van een val is max. 6 kN.

4.5) Voorkom een slappe kabel.

4.6) Het ankerpunt dient zich loodrecht boven de werkplek te bevinden. Als het ankerpunt onder de werkplek is aangebracht, kan een val resulteren in het raken van lager liggende delen. Als het ankerpunt aan een zijde is aangebracht, kan een val resulteren in het raken van de

zijdelingse delen. De hoogte van het ankerpunt en de vereiste effectiviteit van het systeem (zie afbeelding 2):

Stopafstand van de HSG Compact (zie afbeelding 2)

+ Beginlengte van het bevestigingsmiddel (zie afbeelding 3)

+ Lichaamslengte (zie x, afbeelding 2)

+ Veiligheidsafstand (ongeveer 1 m – zie afbeelding 2)

+ Iedere rek van de verankeringsinrichting (bijv. EN 795 B/C, zie de instructiehandleiding van de fabrikant). Gebruik de HSG Compact niet als bevestiging, bijv. houd u er niet aan vast of trek uzelf niet omhoog aan de HSG Compact.

#### **5.) Geschiktheid van de rand**

De HSG Compact is onderworpen aan een dubbele randtest naar het basis principe voor persoonlijke valbescherming voor het gebruik in werkbakken of mobiele werkplatformen. Daarnaast is het getest met een stalen balk (radius  $r = 0,5$  mm zonder bramen) voor horizontaal gebruik en een val over een rand. Op de basis van deze test, is de HSG Compact geschikt voor gebruik over vergelijkbare randen.

Ondanks deze test moet met het volgende rekening worden gehouden bij horizontaal of schuin gebruik waar een risico bestaat om over de rand te vallen:

1. Als de risicobeoordeling, uitgevoerd vóór de start van de werkzaamheden, aangeeft dat de valrand zeer scherp en/of niet vrij van bramen is, dan moet u het risico van het vallen over de rand uitsluiten of een randbeveiliging aanbrengen
2. Het ankerpunt voor de HSG Compact mag zich niet onder het staanniveau van de gebruiker bevinden.
3. De afbuiging van de rand moet minimaal 90° zijn
4. Om een slingerbeweging te voorkomen, moet het werkgebied en de zijdelingse bewegingen van de middenas aan beide zijden worden beperkt tot een max. van 1,50 m. In andere gevallen mogen er geen afzonderlijke ankerpunten worden gebruikt, maar een klasse C of D ankerinrichting overeenkomstig EN 795.

## **6.) Conformiteitsverklaring**

## **7.) Identificatie en garantiecertificaat**

### **8.) Besturingskaart:**

De jaarlijkse controle invoeren

8.0–8.3): Te voltooien voor de controle

8.0): Volgende inspectie;

8.1): Controleur;

8.2): Reden;

8.3): Opmerking

### **9.) Persoonsinformatie**

Individuele informatie over het gekochte product

9.1–9.4): Door de koper in te vullen

9.1): Koopdatum;

9.2): Eerste gebruik;

9.3): Gebruiker;

9.4): Bedrijf

## 1.) Standarder

### 2.) Generelle oplysninger

HSG Compact anvendt kombineret med en fangsele er udelukkende beregnet til at beskytte personer, der er i fare for at falde ned (f.eks. fra stiger, tage, stilladser osv.), mens de udfører deres arbejde. Funktion: HSG Compact begrænser den energi, der genereres under et fald, til en størrelse, som kroppen kan tåle (under 6 kN). Når HSG Compact er blevet anvendt til at standse et fald, skal den tages ud af drift og ødelægges! Det årlige eftersyn skal udføres af en kompetent person i henhold til BGG 906 (dvs. nationale bestemmelser for eftersyn af personlige værnemidler).

Anlægning af HSG Compact (se fig. 1):

1. Fastgøringskrog (1) må kun sættes i fangselens øje til faldstandsning. 2. Monter fastgøringsanordningen (2) i den anden ende til et sikkert forankringspunkt. Sørg for, at HSG Compact (3) bevægelse ikke er hæmmet, og at den ikke er ført over kanter eller rundt om hjørner. Sikkerhedskarabinhager og/eller fastgøringselementer skal altid være beskyttet mod tryk fra siden og på kanter. HSG Compact-wirer må ikke anvendes som barduner.

2.1) Brug i orden

2.2) Vær forsigtig under brug

2.3) Livsfare

### 3.) Brug på løfteplatforme

3.1) HSG Compact-serien er egnet til brug på løfteplatforme (EWP). Brug kun forankringspunkter med tilstrækkelig styrke og kompatibilitet, der er korrekt mærket (mindst 3 kN) og er monteret mindst 40 cm under gelænderet. Ved brug at højere forankringspunkter er der ikke længere garanti for sikker brug.

3.2) Forankringspunktet og hele den forlængede platform skal i værste fald kunne holde til et dynamisk tryk. Brugervægt < 100 kg: 3 kN – maks. 6 kN. Brugervægt < 135 kg: maks. 6 kN. Hvis forankringspunktet er højere, er der fare for fuldstændigt sammenbrud og for at platformen kan vælte!

3.3) Overtrædelser ved påvirkning af arbejdsburet eller udliggeren kan ikke udelukkes. **Brug på stilladser:** 2, 5 m-versionen er kun til brug på stilladser. Forankringspunktet skal være 1 m over arbejdsniveau.

#### **4.) Brug**

4.1) Før du bruger enheden, skal der udføres en funktions-test. Efterse først enheden inklusive wiren/wirerne i dens fulde længde for at sikre, at wiren/wirerne kan trækkes ud og ruller ind uhindret. Kontroller låsemekanismen ved at trække hårdt i linen to til tre gange for at sikre, at enheden låser. Hvis der er tydelige fejl, skal enheden straks tages ud af brug og ødelægges.

4.2) Længden må ikke justeres i et område med fare for at falde ned.

4.3) Bemærk den samlede længde af en samleanordning fastgjort til en HSG Compact (inklusive termineringer og fastgøringselementer).

4.4) Den maksimale kraft, som strukturen udsættes for i tilfælde af et fald, er maks. 6 kN.

4.5) Undgå slækket reb.

4.6) Forankringspunktet skal være lodret over arbejdsstedet. Hvis forankringspunktet er under arbejdsstedet, kan lavere liggende dele blive ramt i tilfælde af et fald. Hvis forankringspunktet er i siden, kan dele ved siden af blive ramt i tilfælde af et fald. Forankringspunktets højde og systemets påkrævede effektivitet (se figur 2):

HSG Compacts stopafstand (se figur 2)

+ Fastgøringseenhedens udgangslængde (se figur 3)

+ Kroplængde (se x, figur 2)

+ sikkerhedsafstand (ca. 1 m – se figur 2)

+ Enhver strækning af forankringseenheden (f.eks. EN 795 B/C, se producentens brugsanvisning). HSG Compact må ikke bruges til at tøjre, dvs. brug ikke HSG Compact til at holde fast i eller trække dig op i.

#### **5.) Egnethed til kanter**

HSG Compact har undergået en dobbelt kanttest ifølge de grundlæggende principper for faldsikringsudstyr til brug i arbejdskurve på mobile platforme til arbejde i højden. Den er derudover blevet testet med en stålstang (radius  $r = 0,5$  mm uden grater) til vandret brug og et resulterende fald over en kant. På baggrund af denne test er HSG Compact egnet til brug over lignende kanter. På trods af denne test skal der tages højde for følgende ved vandret eller skrå brug, hvor der er risiko for at falde ud over en kant:

1. Hvis risikovurderingen, der blev udført inden arbejdets start, viser, at faldkanten er en særligt „skarp“ og/eller „ikke er fri for grater“, så skal risiko for at falde ud over en kant udelukkes, eller der kan monteres en kantbeskyttelse

2. Forankringspunktet til HSG Compact må ikke være under det niveau, som brugeren står på.
3. Afbøjningen ved kanten skal være mindst 90°
4. For at undgå svingninger under faldet, skal arbejdsområdet og sideværts bevægelser fra medianaksen på begge sider begrænses til maks. 1,50 m. I andre tilfælde bør der ikke anvendes individuelle forankringspunkter, men i stedet en forankringsenhed i klasse C eller D i henhold til EN 795.

## **6.) Overensstemmelseserklæring**

### **7.) Identifikation og garantibevis**

#### **8.) Kontrolkort:**

Til årlig revision

8.0–8.3): Skal klargøres til revision

8.0): Næste eftersyn;

8.1): Kontrollør;

8.2): Grund;

8.3): Anmærkning

#### **9.) Personoplysninger**

Individuelle oplysninger om det købte produkt

9.1–9.4): Udfyldes af køber

9.1): Købsdato;

9.2): Første brug;

9.3): Bruger;

9.4): Virksomhed



## 1.) Standarder

### 2.) Generell informasjon

HSG Compact, brukt sammen med sikkerhetssele, er kun beregnet på å beskytte personer mot fallrisiko (f.eks. fall fra stiger, tak, stillaser etc.) under arbeid. Funksjon: HSG Compact begrenser energien som genereres under fall til en verdi som kroppen tåler (mindre enn 6 kN). Etter at den er brukt til å stoppe et fall skal HSG Compact tas ut av bruk og destrueres! Årlig inspeksjon skal utføres av kompetent person i samsvar med BGG 906 (f.eks. det enkelte lands bestemmelser for inspeksjon av pvu). Festing av HSG Compact (se fig. 1): 1. Krokfesteelementet (1) må bare festes i fallsikringsøyet på sikkerhetssele. 2. Fest det motstående festeelementet (2) til et sikkert forankringspunkt. Forsikre deg om at HSG Compact (3) ikke er ødelagt, og at den ikke er strukket over kanter eller rundt hjørner. Sikkerhetskarabinkroker og/eller festeelementer skal alltid beskyttes mot sideveis trykk og bøyetrykk. HSG Compact-snoen(e) skal ikke brukes som tilbakefeste.

2.1) Riktig bruk

2.2) Vær forsiktig under bruk

2.3) Livsfarlig

### 3.) Bruk på høye plattformer

3.1) HSG Compact er egnet for bruk på høye plattformer (Elevating Work Platforms – EWP). Bruk kun forankringspunkter som er kraftige nok og som er av riktig type, og som er merket som dette (minimum 3 kN), og som er montert minst 40 cm under hånddrevet. Når man bruker høyere forankringspunkter kan man ikke være sikker på at dette er trygt.

3.2) Forankringspunkt og overføringen til plattformen må i ugunstige tilfeller kunne ta opp dynamiske krefter. Brukervekt < 100 kg: 3 kN – maks 6 kN. Brukervekt < 135 kg: Maks 6 kN. Hvis AP er høyere, er det fare for full svikt og kollaps!

3.3) Man kan ikke utelukke skader som skyldes slag mot arbeidsbur eller bomber. **Bruk i stillaser:** 2, 5 m-versjonen er kun beregnet på bruk i stillaser. Forankringspunktet skal være 1 m over arbeidshøyden.



#### **4.) Bruk**

4.1) Før man tar i bruk enheten må man utføre en funksjonstest. Først må man inspisere enheten i hele lengden de(n) inntrekkbare snoren(es) lengde for å forsikre seg om at snor(ene) glir lett når de trekkes ut og inn. For å kontrollere låsefunksjonen trekker man brått i snoren to til tre ganger for å være sikker på at enheten låser seg. Hvis enheten har åpenbare feil, skal den tas ut av bruk og destrueres øyeblikkelig.

4.2) Lengden skal ikke justeres på et sted hvor det er fare for å falle ned.

4.3) Vær oppmerksom på total lengden til et feste som er koblet til en HSG Compact (inklusive termineringer og festelementer).

4.4) Maksimumskreftene som aktiveres i strukturen ved et fall, er maks 6 kN.

4.5) Unngå slakkline.

4.6) Forankringspunktet skal være perpendikulært over arbeidsplassen. Hvis forankringspunktet er under arbeidsplassen, kan et fall føre til kollisjon med laveliggende deler. Hvis forankringspunktet er på siden, kan et fall føre til kollisjon med deler på siden. Høyden på forankringspunktet og den nødvendige effektiviteten til systemet (se figur 2):

Stoppavstanden til HSG Compact (se figur 2)

+ Startlengden til festeanordningen (se figur 3)

+ Kroppslengde (se x, figur 2)

+ sikkerhetsavstand (ca. 1 m – se figur 2)

+ Eventuell strekk i forankringsenheten (f.eks. EN 795 B/C, se produsentens brukerveiledning). Ikke bruk HSG Compact som tau, dvs. ikke hold i eller dra deg selv opp på HSG Compact.

#### **5.) Egnethet på kanter**

HSG Compact ble utsatt for en dobbel kanttest etter grunnprinsippet for personlig fallsikringsutstyr for bruk i arbeidskurver på mobile antenne-arbeidsplasser. I tillegg er den testet med en stålstang (radius  $r = 0,5$  mm uten grader) for horisontal bruk og et resulterende fall over en kant. Basert på denne testen, er HSG Compact egnet for bruk over lignende kanter. Til tross for denne testen, må det tas hensyn til følgende ved horisontal eller skrå bruk hvor det er en risiko for å falle over en kant:

1. Hvis risikoanalysen som ble utført før arbeidet startet, viser at fallkanten er spesielt „skarp“ og/eller „ikke uten grader“, må du utelukke risikoen for å falle over en kant eller det må monteres en kantbeskyttelse.

2. Forankringspunktet for HSG Compact skal ikke være under nivået hvor brukeren står.
3. Bøyingen ved kanten må være på minst 90°
4. For å forhindre et pendelfall skal arbeidsområdet og sidebevegelser fra medianaksen på begge sider begrenses i hvert tilfelle til maks 1,50 m. I andre tilfeller skal det ikke brukes noen individuelle forankringspunkter enn en forankringsenhet i klasse C eller D iht. EN 795.

## **6.) Samsvarserklæring**

### **7.) Identifikasjon og garantisertifikat**

#### **8.) Kontrollkort:**

Skrive på den årlige kontrollen

8.0–8.3): Skal fylles ut for kontroll

8.0): Neste inspeksjon;

8.1): Inspektør;

8.2): Grunn;

8.3): Bemerkning

#### **9.) Person-opplysninger**

Individuell informasjon om produktet kjøpes

9.1–9.4): fylles ut av kjøper

9.1): Kjøpsdato;

9.2): Første gangs bruk;

9.3): Bruker;

9.4): Foretak

## 1.) Standardit

### 2. Yleistä tietoa

HSG Compact käytettynä yhdessä turvavaljaiden kanssa on tarkoitettu ainoastaan suojaamaan henkilöitä putoamisvaarallisissa töissä (esim. tikkailta, katoilta, telineiltä jne.). Toiminta: HSG Compact rajoittaa putoamisen aikana syntyneen energian määrään, jonka keho voi kestää (alle 6 kN). Jos HSG Compactia on käytetty pysäyttämään putoaminen, se on poistettava käytöstä ja tuhostava! Asiantuntevan henkilön on suoritettava vuotuinen tarkastus BGG 906 -asetuksen (tai maassa voimassa olevien henkilökohtaisia suojavarusteita koskevien määräysten) mukaisesti. HSG Compactin kiinnittäminen (katso kuva 1):

1. Kiinnitä kiinnityselementti (1) ainoastaan turvavaljaiden putoamisenestosilmukkaan. 2. Kiinnitä vastakkainen kiinnityselementti (2) tukevaan kiinnityskohtaan. Varmista, ettei HSG Compact (3) ole estynyt tai ettei se kulje reunojen tai mutkien yli. Turvakarbiinit ja/tai kiinnityselementit on aina suojattava lateraalisilta ja taivuttavilta paineilta. HSG Compact-köyttä/-köysiä ei saa käyttää silmukan tapaan.

2.1) Käyttö OK

2.2) Toimi varoen käytön aikana

2.3) Hengenvaara

### 3.) Käyttö nostolavoissa

3.1) HSG Compact-sarja soveltuu käytettäväksi nostolavoissa. Käytä ainoastaan kiinnityskohtia, joiden kesto & yhteensopivuus on soveltuva ja jotka on merkitty vastavasti (vähintään 3 kN) ja jotka on asennettu vähintään 40 cm kaidepuun alapuolelle. Korkeammalla sijaitsevia kiinnityskohtia käytettäessä ei turvallinen käyttö ole enää taattu. 3.2) kiinnityskohdan ja koko ylösnostetun lavan on kyettävä epäsuotuisassa tapauksessa kestäämään dynaamista törmäystä. Käyttäjän paino < 100 kg: 3 kN – kork. 6 kN. Käyttäjän paino < 135 kg: kork. 6 kN. Jos kiinnityskohta on korkeammalla, on olemassa täydellisen romahduksen ja kaatumisen vaara!

3.3) Putoamisen aiheuttamia vaurioita työskentelyhäkkiin tai puomiin ei voida sulkea pois. **Käyttö telineillä:** 2,5 m:n versio on tarkoitettu ainoastaan telinekäyttöön. Kiinnityskohdan tulee olla 1 m työskentelytasoa korkeammalla.

#### **4.) Käyttö**

4.1) Ennen laitteen käyttöä on suoritettava toimintatesti.

Tarkasta ensin laite sisäänvetäytyvän köyden/köysien koko pituudelta ja varmista, että köysi/köydet vetäytyvät ulos & takaisin sisään sulavasti. Tarkasta lukituksen toiminta nykyisemällä köydestä kahdesti tai kolmesti ja varmista, että laite lukkiutuu. Jos havaitaan vikoja, laite on otettava välittömästi käytöstä ja tuhottava.

4.2) Pituutta ei saa säätää alueella, jossa on putoamisvaara.

4.3 Huomaa HSG Compact-köyteen kiinnitetyn kiinnittimen kokonaispituus (mukaan lukien pääty- ja kiinnityselementit).

4.4) Rakenteeseen kohdistuva voima putoamistapauksessa on enintään 6 kN.

4.5) Älä anna köyden olla löysällä.

4.6) Ankkurointipisteen tulee olla kohtisuoraan työpisteseen nähden. Mikäli ankkurointipiste on työpisteen alapuolella, henkilö saattaa iskeytyä putoamistapauksessa sen alapuolella oleviin kohteisiin. Mikäli ankkurointipiste on työpisteen sivussa keskilinjasta, henkilö saattaa iskeytyä putoamistapauksessa sivuilla oleviin kohteisiin. Ankkurointipisteen korkeus ja järjestelmän vaadittava tehokkuus (katso kuvaa 2):

HSG Compactin pysäytysetäisyys (katso kuvaa 2)

+ kiinnikkeen alkuperäinen pituus (katso kuvaa 3)

+ kehon pituus (katso x, kuva 2)

+ turvallisuusetäisyys (noin 1 m – katso kuvaa 2)

+ ankkurointilaitteen mahdollinen venymä (esim. EN 795 B/C, katso valmistajan käyttöopasta). HSG Compactia ei pidä käyttää tukiköytenä, toisin sanoen sen avulla ei pidä kiivetä tai vetää itseään ylös.

#### **5.) Soveltuu käytettäväksi reunojen yli**

HSG Compactin soveltuvuus käytettäväksi ilmassa riippuvissa henkilökoreissa ja työtasoilla on testattu kaksoisreunalla putoamisenestolaitteiden peruseräteen mukaisesti.

Lisäksi se on testattu terästangon avulla (säde  $r = 0,5$  mm ilman särmiä) vaakatasossa tapahtuvaa käyttöä varten ja reunan yli putoamisen varalta. Tämän testin perusteella HSG Compact soveltuu käytettäväksi samankaltaisten reunojen yli. Testistä huolimatta seuraavassa esitettyjä periaatteita on noudatettava käytettäessä varustetta vaakatai viistotasossa, jossa vallitsee reunan yli putoamisen vaara:

1. Jos ennen työn alkua suoritettavassa riskinarvioinnissa havaitaan, että reuna on erityisen terävä ja/tai särmikäs, reunan yli putoamisen vaara on eliminoitava tai varusteeseen on kiinnitettävä reunasuojus.
2. HSG Compactin ankkurointipiste ei saa olla käyttäjän seisomatason alapuolella.
3. Reunassa olevan taipumakulman on oltava vähintään 90°.
4. Sivuiittaisen heilahtelun estämiseksi putoamistapauksessa työskentelyalue ja mahdolliset sivuiittaiset liikkeet työpisteen keskilinjalta tulee rajoittaa joka tapauksessa 1,5 metriin. Muissa tapauksissa ei pidä käyttää yksittäisiä ankkurointipisteitä, vaan normin EN 795 mukaista luokan C tai D ankkurointilaitetta.

## **6.) Vaatimustenmukaisuusvakuutus**

### **7.) Tunnistetiedot ja takuutodistus**

#### **8.) Tarkastuskortti:**

Vuosittaisen tarkastuksen tiedot

8.0–8.3): täytetään tarkastuksen yhteydessä

8.0): seuraava tarkastus

8.1): Tarkastaja;

8.2): syy;

8.3): Huomautus

#### **9.) Henkilökohtainen tieto**

Yksittäiset tiedot ostetusta tuotteesta

9.1–9.4): Myyjän täytettävä

9.1): Ostospäivämäärä;

9.2): Ensikäyttö;

9.3): Käyttäjä;

9.4): Yritys

## 1.) Standarder

### 2.) Allmän information

HSG Compact som används i kombination med en fallskyddssele är endast avsedd att skydda personer som är utsatta för fallrisk (t.ex från stegar, tak, byggnadsställningar, etc.) under arbetet. Funktion: HSG Compact begränsar energin som alstras under ett fall till en mängd som kroppen kan klara (mindre än 6 kN). När den har använts för att stoppa ett verkligt fall, måste HSG Compact tas ur drift och förstöras! Den årliga besiktningen måste utföras av en kompetent person enligt västtysk förbundslag BGG 906 (dvs. landspecifika regler för ppe-inspektion). Sätta fast HSG Compact (se Bild1): 1. Haka uteslutande in fästelementet (1) i ögla på fallskyddsselen. 2. Fäst motsatt fästelement (2) i en säker förankringspunkt. Se till att HSG Compact (3) inte hindras och att den inte löper över kanter eller runt hörn. Säkerhetskarbiner och/eller fästelement måste alltid skyddas från sido- och böjtryck. HSG Compact:s kopplingslinor får inte användas som omtagstillämpning.

2.1) Användning ok

2.2) Var försiktig under användningen

2.3) Livsfara

### 3.) Användning i arbetsplattformar

3.1) HSG Compact sortimentet är lämpat för användning i arbetsplattformar (EWP). Använd endast förankringspunkter med lämplig styrka och kompatibilitet och respektive märkning (minst 3 kN) som är installerade minst 40 cm under ledstången. Om man använder högre förankringspunkter är en säker drift inte längre garanterad.

3.2) Förankringspunkten och hela plattformen som är utdragen i ogynnsamma fall måste kunna ta upp ett dynamiskt fall. Användarvikt < 100 kg: 3 kN – max 6 kN. Användarvikt < 135 kg: max 6 kN. Om förankringspunkten är högre, föreligger fara för totalt funktionsfel och vältnings!

3.3) Skador på grund av slaget mot arbetsburen eller bommen kan inte uteslutas.

**Användning i byggnadsställning:** Versionen på 2, 5 m är endast för användning i byggnadsställning. Förankringspunkten måste vara 1 m ovanför arbetsnivån.

#### **4.) Användning**

4.1) Innan anordningen används måste ett funktionstest genomföras. Inspektera först anordningen inklusive den fulla längden på den/de indragningsbara kopplingslinan/orna och se till att kopplingslinan/orna dras ut och dras tillbaka jämnt. Dra kraftigt i linan två till tre gånger för att kontrollera låsfunktionen och garantera att anordningen låser. Vid eventuella fel ska anordningen omedelbart tas ur bruk och kasseras.

4.2) Längden ska inte justeras i ett fallriskområde.

4.3) Observera den totala längden på ett fästdon som är fäst på en HSG Compact (inklusive ändar och fästelement).

4.4) De maximala krafter som läggs på strukturen i händelse av ett fall är max. 6 kN.

4.5) Undvik slak lina.

4.6) Förankringspunkten skall vara vertikalt ovanför arbetsplatsen. Om förankringspunkten är nedanför arbetsplatsen kan ett fall leda till att man slår i underliggande delar. Om förankringspunkten är på sidan, kan ett fall leda till att man slår i sidodelar. Höjden på förankringspunkten och erforderlig effektivitet på systemet (se Bild 2):

Stoppträcka på HSG Compact (se Bild 2)

+ Ursprunglig längd på fästelementet (se Bild 3)

+ Kroppslängd (se x, Bild 2)

+ säkerhetsavstånd (ung. 1 m – se Bild 2)

+ Eventuell sträckning på förankringsanordningen (t.ex. EN 795 B/C, se tillverkarens instruktionsmanual). Använd inte HSG Compact som förankringslina, dvs. håll inte fast dig resp. dra inte upp dig på HSG Compact.

#### **5.) Lämplighet för kanter**

HSG Compact har underkastats ett dubbelt kanttest enligt den grundläggande principen för personlig fallskyddsutrustning för användning i arbetsborgar på mobila luftburna arbetsplattformar. Dessutom har den testats med en stålskena (radie  $r = 0.5$  mm utan grader) för horisontell användning och ett resulterande fall över en kant. Baserat på detta test är HSG Compact lämpad för användning över liknande kanter. Bortsett från detta test måste man ta hänsyn till följande för en horisontell användning eller användning i sned vinkel där risk för fall över en kant föreligger:

1. Om riskbedömningen som utförs före arbetets början visar att fallkanten är en kant som är särskilt "skarp" och/eller "inte fri från grader", så måste man omöjliggöra risken för ett fall över en kant eller montera ett kantskydd

2. Förankringspunkten på HSG Compact får inte vara nedanför nivån där användaren står.
3. Nedböjningen på kanten måste vara minst 90°
4. För att förhindra ett pendlingsfall skall arbetsområdet och sidorörelser från mittaxeln på båda sidor i respektive fall begränsas till max. 1.50m. I annat fall skall inga individuella förankringspunkter användas utan snarare en förankringsanordning av klass C eller D enligt EN 795.

## **6.) Konformitetsdeklaration**

## **7.) Identifikation och garanticertifikat**

### **8.) Kontrollkort:**

Fylla i årlig kontroll

8.0–8.3): Att fylla i för kontroll

8.0): Nästa inspektion;

8.1): Kontrollör;

8.2): Orsak;

8.3): Anmärkning

### **9.) Personlig information**

Individuell information om produkten köpte

9.1–9.4): Fyllas i av köparen

9.1): Köpdatum;

9.2): Första användning;

9.3): Användare;

9.4): Företag





## 1.) Προδιαγραφές

### 2.) Γενικές πληροφορίες

Ο ανακόπτης πτώσης HSG Compact, σε συνδυασμό με ζώνη ασφαλείας, προορίζεται αποκλειστικά για άτομα που διατρέχουν κίνδυνο πτώσης (από σκάλες, οροφές, σκαλωσιές κτλ) την ώρα που εργάζονται. Περιγραφή λειτουργίας: Ο ανακόπτης πτώσης HSG Compact περιορίζει την ενέργεια που παράγεται κατά τη διάρκεια της πτώσης σε επίπεδα ανοχής του σώματος (λιγότερο από 6 kN). Μετά από ανάσχεση πτώσης σε πραγματικές συνθήκες, ο ανακόπτης πτώσης HSG Compact πρέπει να αφαιρεθεί από το σύστημα ανάρτησης και να καταστραφεί! Ο ετήσιος έλεγχος πρέπει να διεξαχθεί από αρμόδιο άτομο, σύμφωνα με το BGG 906 (εθνικοί κανονισμοί για τον έλεγχο των Μέσων Ατομικής Προστασίας). Τοποθέτηση του ανακόπτη πτώσης HSG Compact (βλ. Εικόνα 1): 1. Αγκιστρώστε το σύνδεσμο (1) αποκλειστικά στον κρίκο ανάσχεσης πτώσης της ζώνης ασφαλείας. 2. Αγκιστρώστε το σύνδεσμο της αντίθετης πλευράς (2) σε ένα ασφαλές σημείο αγκίστρωσης. Βεβαιωθείτε ότι ο ανακόπτης πτώσης HSG Compact (3) δεν παρεμποδίζεται και δεν έρχεται σε επαφή με αιχμηρές άκρες ή κυρτώσεις. Οι κρίκοι carabiner και/ή οι σύνδεσμοι πρέπει πάντα να προστατεύονται από πλευρικές πιέσεις και καμπυλώσεις. Απαγορεύεται η χρήση του ανακόπτη πτώσης HSG Compact δεμένου στο πλάι.

2.1) Σωστή χρήση

2.2) Προσοχή κατά τη χρήση

2.3) Επικίνδυνη χρήση

### 3. Χρήση σε ανυψωτική πλατφόρμα εργασίας

3.1) Η σειρά HSG Compact είναι κατάλληλη για χρήση σε ανυψωτικές πλατφόρμες. Χρησιμοποιήστε μόνο σημεία αγκίστρωσης κατάλληλης αντοχής και συμβατότητας που διαθέτουν την αντίστοιχη ένδειξη (τουλάχιστον 3 kN) και βρίσκονται τουλάχιστον 40 εκ. χαμηλότερα από τη χειρολαβή. Η χρήση υψηλότερων σημείων αγκίστρωσης δεν εγγυάται ασφαλή λειτουργία.

3.2) Το σημείο αγκίστρωσης και η πλατφόρμα, ακόμη και στην ανεπιθύμητη περίπτωση, πρέπει να διαθέτουν αντοχή σε δυναμική κρούση. Βάρος χρήστη < 100 kg: 3 kN – 6 kN μέγιστο. Βάρος χρήστη < 135 kg: 6 kN μέγιστο. Αν το σημείο αγκίστρωσης βρίσκεται ψηλότερα, υπάρχει κίνδυνος βλάβης και απώλειας ελέγχου!

3.3) Δεν αποτρέπεται τραυματισμούς από πρόσκρουση στον κλωβό εργασίας ή την περίφραξη. **Χρήση σε σκαλωσιά:** Η εκδοχή των 2,5 μέτρων προορίζεται αποκλειστικά για χρήση σε σκαλωσιά. Το σημείο αγκίστρωσης πρέπει να βρίσκεται 1 μέτρο ψηλότερα από το επίπεδο εργασίας.

#### 4.) Χρήση

4.1) Πριν τη χρήση του εξαρτήματος, πραγματοποιήστε λειτουργική δοκιμή. Αρχικά, ελέγξτε το εξάρτημα σε όλο το μήκος του επανατυλιγόμενου ανακόπτη πτώσης, και βεβαιωθείτε ότι ο ανακόπτης πτώσης τραβιέται προς τα έξω και επανατυλιγεται ομαλά. Για να ελέγξετε τη λειτουργία κλειδώματος, τραβήξτε δυνατά τον ανακόπτη πτώσης δύο με τρεις φορές για να βεβαιωθείτε ότι κλειδώνει. Αν υπάρχουν εμφανή ελαττώματα, το εξάρτημα πρέπει να αφαιρεθεί αμέσως και να καταστραφεί.

4.2) Το μήκος πρέπει να παραμένει σταθερό σε σημεία που υπάρχει κίνδυνος πτώσης.

4.3) Παρακαλούμε προσέξτε το συνολικό μήκος του ιμάντα που συνδέεται στον ανακόπτη πτώσης HSG Compact (συμπεριλαμβανομένων των αποληκτικών σημείων και των συνδέσμων).

4.4) Οι μέγιστες δυνάμεις που ασκούνται στην κατασκευή σε περίπτωση πτώσης δεν ξεπερνούν τα 6 kN.

4.5) Αποφύγετε την χαλάρωση του σχοινιού.

4.6) Το σημείο αγκύρωσης πρέπει να βρίσκεται κάθετα και πάνω από τον χώρο εργασίας. Αν το σημείο αγκύρωσης είναι κάτω από τον χώρο εργασίας, μπορεί σε περίπτωση πτώσης να προκληθεί πρόσκρουση σε μέρη που βρίσκονται σε χαμηλότερο επίπεδο. Αν το σημείο αγκύρωσης είναι στο πλάι, μπορεί σε περίπτωση πτώσης να προκληθεί πρόσκρουση σε πλαϊνά μέρη. Το ύψος του σημείου αγκύρωσης και η απαιτούμενη αποτελεσματικότητα του συστήματος (βλέπε εικόνα 2):

Απόσταση ακινητοποίησης του ανακόπτη πτώσης HSG Compact (βλέπε εικόνα 2)

+ Αρχικό μήκος του ιμάντα (βλέπε εικόνα 3)

+ Μήκος σώματος (βλέπε x, εικόνα 2)

+ Απόσταση ασφαλείας (περίπου 1 m – βλέπε εικόνα 2)

+ Οποιοδήποτε τέντωμα της συσκευής αγκύρωσης (π.χ. EN 795 B/C, βλέπε εγχειρίδιο οδηγιών λειτουργίας του κατασκευαστή). Μη χρησιμοποιείτε τον ανακόπτη πτώσης HSG Compact για πρόσδεση, δηλ. μην κρατιέστε ή σηκώνετε το σώμα σας χρησιμοποιώντας τον.

### **5.) Καταλληλότητα για ακμές**

Σύμφωνα με τη βασική αρχή του ατομικού εξοπλισμού προστασίας από πτώση, ο ανακόπτης πτώσης HSG Compact έχει υποβληθεί σε διπλή δοκιμή ακμών για τη χρήση σε καλάθια εργασίας κινητών εναέριων πλατφόρμων εργασίας. Επιπλέον έχει ελεγχθεί με ράβδο χάλυβα (ακτίνας  $r = 0.5 \text{ mm}$  χωρίς αιχμές) για οριζόντια χρήση και επακόλουθη πτώση πάνω σε μία ακμή. Βάσει αυτής της δοκιμής ο ανακόπτης πτώσης HSG Compact είναι κατάλληλος για χρήση πάνω από παρόμοιες ακμές. Ανεξάρτητα από τα αποτελέσματα της δοκιμής, πρέπει να ληφθούν υπόψη τα παρακάτω για μία οριζόντια ή πλάγια χρήση όπου υπάρχει ο κίνδυνος πτώσης σε μία ακμή:

1. Εάν η αξιολόγηση κινδύνου, η οποία έχει γίνει πριν την έναρξη των εργασιών, δείξει ότι η ακμή πτώσης είναι ιδιαίτερα „αιχμηρή“ ή/και „μη απαλλαγμένη από αιχμές“ τότε πρέπει να αποκλείσετε τον κίνδυνο μιας πτώσης πάνω από μία ακμή ή να τοποθετήσετε ένα προστατευτικό ακμών
2. Το σημείο αγκύρωσης του ανακόπτη πτώσης HSG Compact δεν μπορεί να είναι χαμηλότερο από το ύψος του χρήστη σε όρθια στάση.
3. Η απόκλιση από την ακμή πρέπει να είναι τουλάχιστον  $90^\circ$
4. Για την αποφυγή μιας πτώσης με ταλάντωση θα πρέπει ο χώρος εργασίας και οι πλευρικές κινήσεις από τον μεσαίο άξονα και στις δύο πλευρές να μην ξεπερνούν σε κάθε περίπτωση το  $1,50\text{m}$ . Σε άλλες περιπτώσεις δεν πρέπει να γίνεται χρήση ατομικών σημείων αγκύρωσης παρά μόνο συσκευής αγκύρωσης τάξης C ή D σύμφωνα με το πρότυπο EN 795.

### **6.) Δήλωση συμμόρφωσης**

#### **7.) Ταυτοποίηση και πιστοποιητικό εγγύησης**

#### **8.) Κάρτα ελέγχου:**

Εισάγετε τον ετήσιο έλεγχο

8.0–8.3): Να συμπληρωθούν για τον έλεγχο

8.0): Επόμενος έλεγχος:

8.1): Ελεγκτής

8.2): Αιτία

8.3): Επόμενη εξέταση.

#### **9.) Πληροφορίες Ατόμου**

Ατομικές πληροφορίες σχετικά με το προϊόν, αγόρασαν

## 1.) Standartlar

### 2.) Genel bilgi

HSG Compact, güvenlik kemeri ile birlikte kullanıldığında, işlerini yaparken düşme riski taşıyan (örn. merdivenler, çatılar, iskeleler vb) kişilerin tamamen korunması içindir. Fonksiyon: HSG Compact düşüş esnasında ortaya çıkan enerjiyi vücut tarafından karşı konulabilecek bir miktar ile (6 kN'dan daha az) ile sınırlar. Gerçek bir düşüşün yakalanması için kullanıldıktan sonra, HSG Compact çıkartılmalı ve yok edilmelidir! Uzman bir kişi tarafından BGG 906'ya göre yıllık kontrol yapılmalıdır (örn. ppe incelemesi için ülke yönetmelikleri). HSG Compact'ın takılması (bkz Şek. 1): 1. Bağlantı elemanını (1) sadece güvenlik kemerinin düşme yakalama gözüne takın. 2. Karşı bağlantı elemanını (2) güvenli bir çapa noktasına takın. HSG Compact'ın (3) engellenmediğinden, kenarlar ya da eğimler üzerinden geçmediğinden emin olun. Güvenlik sustalı halkaları ve/veya bağlantı elemanları daima yanal ve bükülme basınçlarından korunmalıdır. HSG Compact askıları ,Toplanmış' biçimde kullanılmamalıdır.

2.1) Kullanım tamam

2.2) Kullanım sırasında dikkatli olun

2.3) Hayati tehlike

### 3.) Yükseltmeli çalışma platformlarında kullanma

3.1) HSG Compact serisi Yükseltmeli Çalışma Platformlarında (EWP) kullanım için uygundur. Sadece uygun güç ve dayanıklılığa sahip olan ve bu şekilde etiketlenmiş (en az 3 kN) ve trabzanın en az 40 cm altına monte edilmiş çapa noktalarını. Daha yüksek çapa noktaları kullanılırken güvenli işletim artık garanti edilemez.

3.2) Çapa noktası ve platformun tamamı istenmedik şekilde uzatıldığında, dinamik yükselme sağlamak mümkün olabilmelidir. Kullanıcı ağırlığı < 100 kg: 3 kN – maks. 6 kN.

Kullanıcı ağırlığı < 135 kg: maks. 6 kN. Çapa Noktası daha yüksek ise, hiç işe yaramama ve devrilme riski mevcuttur!

3.3) Çalışma kafesi ya da bom üzerine gelecek darbelerden kaynaklanacak ihlaller göz ardı edilemez. İskelede kullanım 2,5 m'lik sürüm sadece iskelede kullanım içindir. Çapa noktası çalışma seviyesinin 1 m üzerinde olmalıdır.

#### 4.) Kullanım

4.1) Kullanmadan önce fonksiyonel test gerçekleştirilmelidir. Önce, geri çekilebilir askının tümü dahil olmak üzere ünitenin tamamını inceleyin askıların dışarı açılma ve geri çekilmelerinin sorunsuz olduğundan emin olun. Kilitleme mekanizmasının çalıştığından emin olmak için hattı iki üç kez sertçe çekerek kilitlenmenin gerçekleştiğinden emin olun. Herhangi bir hata bulunduğu takdirde cihaz hizmetten hemen çıkartılmalı ve yok edilmelidir.

4.2) Uzunluk düşme riski olan bir alanda ayarlanmamalıdır.

4.3) Lütfen HSG Compact'a bağlanan toplam uzunluğunu not edin (sonlandırıcılar ve bağlantı elemanları da dahil).

4.4) Bir düşme durumunda yapıya uygulanan azami kuvvet maksimum 6 kN'dir.

4.5) Halatın gevşemesini önleyin.

4.6) Dayanak noktası, çalışma alanı üzerinde dikey olmalıdır. Dayanak noktası, çalışma alanı altındaysa, düşüş alt parçalarda çarpmaya yol açabilir. Dayanak noktası yanda ise, düşüş yan parçalarda çarpmaya yol açabilir. Dayanak noktasının yüksekliği ve sistemin gerekli etkinliği (bkz. Şekil 2):

HSG Compact durma mesafesi (bkz. Şekil 2)

+ Kilidin başlangıç uzunluğu (bkz. Şekil 3)

+ Gövde uzunluğu (bkz. x, Şekil 2)

+ emniyet mesafesi (yaklaşık 1 m – bkz. Şekil 2)

+ Dayanak cihazının herhangi bir esnemesi (örn. EN 795 B/C, üreticinin kullanım talimatlarına bakın). HSG

Compact'ı ip olarak kullanmayın, yani HSG Compact'a tutunmayın veya kendinizi çekmeyin.

#### 5.) Kenar uygunluğu

HSG Compact, mobil hava platformlarının çalışma sepetlerinde kullanımda kişisel düşme koruması için çift kenar testi temel esaslarına tabi tutulmuştur. Ayrıca yatay kullanım ve kenardan düşme sonucunda bir çelik çubuk ile (çıkıntısı, çap  $r = 0.5$  mm) test edilmiştir. Bu teste göre HSG Compact benzer kenarlarda kullanım için uygundur. Bu teste rağmen kenardan düşme riskinin bulunduğu yerlerde yatay veya eğik kullanımda aşağıdakiler göz önünde bulundurulmalıdır:

1. Çalışma başlangıcından evvel gerçekleştirilen risk değerlendirmesi kenarın özellikle „sivri“ ve/veya „delici zemin mevcutsa“, kenardan düşme riskini göz ardı edilmeli veya bir kenar koruması monte edilmelidir
2. HSG Compact için dayanak noktası, kullanıcının duruş seviyesinin altında olmayabilir.
3. Kenardaki eğilme en az  $90^\circ$  olmalıdır

4. Sarkacın düşmesini önlemek için, her iki tarafta bulunan ayırıcı dingilden çalışma alanı ve yanal hareketler her durumda maksimum 1.50m'ye kısıtlanmalıdır. Diğer durumlarda herhangi bir tek dayanak noktası kullanılmamalıdır ancak EN 795 uyarınca bir C veya D sınıfı dayanak cihazı tercih edilir.

## **6.) Uygunluk Beyanı**

## **7.) Tanı ve garanti sertifikası**

### **8.) Kontrol kartı:**

Yıllık denetime girme

8.0–8.3): Denetim için tamamlanacak

8.0): Sonraki denetleme;

8.1): Denetçi;

8.2): Neden;

8.3): Dipnot

### **9.) Kişisel bilgi**

Satın alınan ürünle ilgili bilgiler tek tek

9.1–9.4): Alıcı tarafından doldurulacak

9.1): Satın Alma Tarihi;

9.2): İlk kullanımı;

9.3): Kullanıcı;

9.4): Şirket

## 1). Normy

### 2). Informacje ogólne

Lina HSG Compact, stosowana w połączeniu z uprzężą bezpieczeństwa, jest przeznaczona wyłącznie do stosowania jako zabezpieczenie osób przed upadkiem (np. z drabin, dachów, rusztowań itp.) podczas pracy.

Sposób działania: lina HSG Compact zmniejsza energię wytwarzaną podczas upadku do poziomu, na którym nie zagraża ona organizmowi człowieka (mniejszego niż 6 kN). Jeżeli lina ta zostanie użyta podczas upadku, należy ją usunąć i zniszczyć! Wymagany jest coroczny przegląd tej liny, który należy powierzyć kompetentnej osobie i przeprowadzić zgodnie z normą BGG 906 (tzn. zgodnie z krajowymi przepisami dotyczącymi przeglądu środków ochrony osobistej). Podczepianie liny HSG Compact (patrz Rys. 1).

1. Haczyk mocujący (1) należy podczepić wyłącznie do oczka upręży bezpieczeństwa przeznaczonego na urządzenie chroniące przed upadkiem. 2. Podczepić przeciwnieległy element mocujący (2) do bezpiecznego punktu kotwienia. Należy uważać, aby lina HSG Compact (3) nie była blokowana ani nie przesuwiała się na krawędziach lub zagięciach. Należy zawsze chronić karabinki zabezpieczające przed działaniem nacisków poprzecznych oraz powodujących wyginanie. Liny HSG Compact nie należy obwijać wokół pleców.

2.1) Prawidłowy sposób użycia

2.2) Zachować ostrożność podczas korzystania

2.3) Zagrożenie życia

### 3). Korzystanie z liny w przypadku podnoszonych platform roboczych

3.1) Z lin serii HSG Compact można korzystać w przypadku podnoszonych platform roboczych (EWP). Dozwolone jest tylko korzystanie z punktów kotwienia o odpowiedniej wytrzymałości i zgodności potwierdzonych na stosownych etykietach (przynajmniej 3 kN), które są przewidziane co najmniej 40 cm pod poręczą. W przypadku korzystania z punktów kotwienia przewidzianych na większej wysokości nie gwarantuje się zachowania bezpieczeństwa podczas pracy.

3.2) Punkt kotwienia oraz cała platforma ustawione w niekorzystnym położeniu muszą zapewniać absorpcję gwałtownie pojawiającej się siły dynamicznej. Waga użytkowni-

ka: < 100 kg: 3 kN – maks. 6 kN. Waga użytkownika: < 135 kg, maks. 6 kN. Większa wartość AP stwarza ryzyko całkowitej awarii i uniemożliwia korzystanie z funkcjonalności liny!

3.3) Nie można wykluczyć naruszeń spowodowanych oddziaływaniem na wysięgnik lub klatkę roboczą. Korzystanie z liny na rusztowaniu:

Lina o długości 2 i 5 m jest przeznaczona tylko do użytku na rusztowaniach. Punkt kotwienia należy przewidzieć 1 m nad poziomem roboczym.

#### **4). Korzystanie z liny**

4.1) Przed użyciem tego urządzenia należy sprawdzić jego działanie. W pierwszej kolejności należy sprawdzić cały zespół wraz z całym odcinkiem liny (lin) zwijanej(-ych), upewniając się, że zwija(-ją) się ona(-e) i rozwija(-ją) płynnie. Aby sprawdzić blokowanie liny, należy ją dwu- trzykrotnie mocno pociągnąć, upewniając się, że dochodzi do zablokowania urządzenia. W przypadku wykrycia jakichkolwiek usterek należy natychmiast zaprzestać korzystania z tego urządzenia i wyrzucić je.

4.2) Nie należy regulować długości liny w miejscu, w którym występuje ryzyko upadku.

4.3) Należy zwrócić uwagę na całą długość łącznika przewidzianego na linie HSG Compact (wraz z zakończeniami i mocowaniami).

4.4) Maksymalna siła, jaka pojawia się w konstrukcji w wyniku upadku, wynosi 6 kN.

4.5) Po dopuszczać do poluzowania się liny.

4.6) Punkt kotwienia należy przewidzieć nad miejscem pracy, w położeniu prostopadłym. Jeżeli punkt ten zostanie przewidziany pod miejscem pracy, upadek może spowodować uderzenie o części znajdujące się niżej. Jeżeli punkt ten zostanie przewidziany z boku, upadek może spowodować uderzenie o części znajdujące się z boku. Wysokość punktu kotwienia i wymagana wydajność systemu (patrz rysunek 2):

Odległość zatrzymywania liny HSG Compact (patrz rysunek 2)

+ Początkowa długość łącznika (patrz rysunek 3)

+ Długość korpusu (patrz x na rysunku 2)

+ Odległość bezpieczna (ok. 1 m – patrz rysunek 2)

+ Rozciągnięcie urządzenia kotwiącego (np. EN 795 B/C, patrz instrukcja obsługi, dostarczona przez producenta).

Liny HSG Compact nie należy używać jako postronku, tzn. nie należy wchodzić ani spuszczać się po tej linie.



## 5.) Odpowiednie krawędzie

Po opracowaniu podstawowej koncepcji liny HSG Compact, służącej jako urządzenie chroniące przed upadkami, stosowane w koszach mobilnych, napowietrznych platform roboczych, poddano ją testowi wytrzymałości na dwóch krawędziach.

Co więcej przeprowadzono także test tej liny z wykorzystaniem pręta stalowego (o promieniu  $r = 0,5$  mm, bez zadziorów) celem sprawdzenia możliwości korzystania z tej liny w poziomie oraz ochrony przed związanymi z tym upadkiem przez krawędź. Na podstawie tego testu stwierdzono, że z liny HSG Compact można korzystać w miejscach występowania podobnych krawędzi.

Niezależnie od tego testu, gdy lina jest używana w poziomie lub po skosie i istnieje ryzyko upadku przez krawędź, należy pamiętać o następujących kwestiach:

1. Jeżeli w ramach oceny ryzyka, którą przeprowadzono przed rozpoczęciem pracy, stwierdzono występowanie szczególnie „ostrej” krawędzi upadku i/lub że na krawędzi tej „występują zadziory”, należy wyeliminować ryzyko upadku przez krawędź lub przewidzieć dla tej krawędzi odpowiednie zabezpieczenie.
2. Punkt kotwienia linii HSG Compact nie może znajdować się pod poziomem, na jakim stoi użytkownik.
3. Odchylenie na krawędzi musi wynosić przynajmniej  $90^\circ$ .
4. Aby zapobiec upadkowi z kołysaniem, ruchy wykonywane w obszarze roboczym oraz na boki, od środka, po obu stronach, należy w każdym przypadku ograniczyć do maks. 1.50 m. W pozostałych przypadkach nie należy korzystać z pojedynczych punktów kotwienia, lecz przewidzieć urządzenie kotwiące klasy C lub D wg normy EN 795.

## 6.) Deklaracja zgodności

## 7.) Certyfikat identyfikacyjny i gwarancyjny

### 8.) Karta kontrolna:

Do rejestrowania kontroli przeprowadzanej każdego roku

8.0–8.3): wypełnić na potrzeby kontroli

8.0): kolejna kontrola;

8.1): Badający sprzęt;

8.2): Powód;

8.3): Spostrzeżenie

## 1.) Szabványok

### 2.) Általános információk

A HSG Compact, felfogó hevederrel kombinálva kizárólag olyan személyek biztosítására szolgál, akik a munkájuk során lezuhanás veszélyének (pl. létrákon, tetőkön, állványokon stb.) vannak kitéve. Működés: A zuhanás esetén keletkező energiát a HSG Compact az emberi test által elviselhető mértékre (kevesebb, mint 6 kN) korlátozza. Zuhanást követően a HSG Compact további használatát be kell szüntetni és le kell selejtezni! Az éves vizsgálatot szakértő személynek, a BGG 906 előírásainak megfelelően kell végeznie. A HSG Compact felhelyezése (lásd 1. ábra): 1. Akassza az összekötő elemet (1) kizárólag a felfogó heveder felfogó szemébe. 2. Rögzítse a szemközti összekötő elemet (2) egy biztonságos rögzítési ponthoz. Ügyeljen arra, hogy a HSG Compact (3) ne legyen akadályozva és hogy semmi esetre sincs éleken vagy íveken vezetve. A biztonsági karabinereket és/vagy összekötő elemeket minden esetben óvni kell a keresztirányú és hajlító nyomásoktól. A HSG Compact meghosszabbítása vagy teherbiztosítás céljából történő használata tilos.

2.1) Használata OK

2.2) Használata elővigyázatosságot igényel

2.3) Életveszély

### 3.) Használata mozgó munkaállványoknál

3.1) A HSG Compact eszközök alkalmasak a mozgó munkaállványokon történő használatra. Kizárólag kellő teherbírású és a célnak megfelelő, valamint akként megjelölt (min. 3 kN) rögzítési pontok használhatók, amelyek min. 40 cm-rel a korlát vagy a kapaszkodó alatt találhatóak. Magasabban fekvő rögzítési pontok esetében nem biztosítható a biztonságos működés.

3.2) Kedvezőtlen esetekben a rögzítési pontnak, valamint a teljes munkaállványnak képesnek kell a dinamikus (sokk) terhelés felvételére. Felhasználó testsúlya < 100 kg: 3 kN – max. 6 kN. Felhasználó testsúlya < 135 kg: max. 6 kN. Amennyiben a rögzítési pont magasabban fekszik, úgy a teljes meghibásodás és borulás veszélye áll fenn!

3.3) A munkakosárba történő vagy a konzolba történő becsapódás általi sérülések nem zárhatók ki.

### **Használata az állványozásnál:**

A 2,5 m-es változat kizárólag állványozásnál használható. A kötözési pontnak min. 1 m-re a munkasík felett kell lennie.

#### **4.) Használat**

4.1) Használata előtt az eszközön működési tesztet kell végezni. Először vizsgálja meg az eszközt (beleértve a visszahúzódó kötele(ke)t), hogy meggyőződhessen arról, hogy a kötéll/kötelek könnyedén kihúzhatók, ill. könnyedén visszahúzódnak. Az eszköz megfelelő reteszelésnek ellenőrzéséhez húzza meg hirtelen két vagy három alkalommal a kötelet. A HSG Compact állapotát érintő, bárminemű hiba vagy kétely esetén az eszközt azonnal ki kell vonni a használatból és le kell selejtezni.

4.2) A hossz beállítását nem a lezuhanás veszélyével fenyegető területen kell elvégezni.

4.3) Vegye figyelembe a HSG Compact eszközzel összekötött rögzítőeszköz teljes hosszát (beleértve a végösszekötőket és a rögzítőelemeket).

4.4) Zuhanás esetén a szerkezetre ható erő max. 6 kN.

4.5) Kerülje a laza kötelet.

4.6) A rögzítési pontnak lehetőség szerint a munkavégzés helye fölött, függőlegesen kell elhelyezkednie. Amennyiben a rögzítési pont a munkavégzés helye alatt található, úgy lezuhanás esetén beütődés veszély áll fenn a mélyebben elhelyezkedő elemeknél. Amennyiben a rögzítési pont oldalirányban található, úgy lezuhanás esetén az oldalsó elemeknél áll fenn a beütődés veszélye. A rögzítési pont magassága és a rendszer megkövetelt hatékonysága (lásd 2. ábra): HSG Compact fékezési útja (lásd 2. ábra)  
+ összekötő elem kiindulási hossza (lásd 3. ábra)  
+ testhossz (lásd x, 2. ábra)  
+ biztonsági távolság (kb. 1 m, – lásd 2. ábra)  
+ adott esetben a kikötőeszköz nyúlása (pl. EN 795 B/C, lásd gyártó használati útmutatója). Ne használja a HSG Compact-ot tartókötelként, tehát ne kapaszkodjon bele és ne használja mászásához.

#### **5.) Alkalmasság a peremeken**

A HSG Compact-ot a személyek lezuhanását megelőző eszközökre vonatkozó ellenőrzési alapelv alapján, kettős peremen tesztelték mozgó munkaállványok munkakosaraiban történő használatra.

Egy acélrúddal (rádiusz  $r = 0,5$  mm, sorja nélkül) ezenkívül a vízszintes használatra történő alkalmasságát és abból eredő, éles peremről történő zuhanást is tesztelték. Ennek

a tesztnek az alapján a HSG Compact más hasonló peremeken történő használatra is alkalmas. Ennek a tesztnek a figyelmen kívül hagyása esetén, a vízszintes vagy ferde helyzetű alkalmazás esetén a következőket kell figyelembe venni egy esetleges peremről történő lezuhanás esetén:

1. Amennyiben a munkavégzés megkezdése előtt végzett kockázatelemzés különösen „éles“ és / vagy „nem sorjamentes“ peremről ad képet, úgy ki kell zárni a peremről történő zuhanás kockázatát vagy peremvédőt kell felszerelni
2. A HSG Compact rögzítési pontja nem lehet a felhasználó tartózkodási szintje alatt.
3. A peremnél lévő elhajlásnak legalább 90°-osnak kell lennie.
4. Az ingázva történő lezuhanást elkerülendő, a munkaterületet és az oldalirányú mozgásszabadságot a középvonaltól mindkét oldalon max. 1,50 m-re kell korlátozni. Egyéb esetekben nem egyedi rögzítési pontot kell alkalmazni, hanem az EN 795 szabványnak megfelelő C vagy D osztályú kikötőeszközt.

## **6.) Megfelelőségi nyilatkozat**

### **7.) Azonosító tanúsítvány és garancialevél**

#### **8.) Ellenőrző kártya:**

Az éves ellenőrzés bejegyzése

8.0–8.3): Ellenőrzéskor kitöltendő

8.0): Következő ellenőrzés;

8.1): Ellenőrzést végző személy;

8.2): Ok;

8.3): Megjegyzés

#### **9.) Személyes adatok**

Egyedi tájékoztatás a megvásárolt terméket

9.1–9.4): A vásárló tölti ki

9.1): Vásárlás dátuma;

9.2): Első használat dátuma;

9.3): Felhasználó;

9.4): Vállalat

## 1.) Standardy

### 2.) Základní informace

Systém HSG Compact, používaný společně s bezpečnostními popruhy, je určen výhradně pro ochranu osob, kterým hrozí při výkonu pracovní činnosti riziko pádu (např. ze žebříků, střech, lešení atd.). Funkce: HSG Compact omezuje velikost energie, která vzniká během pádu, na velikost, které lidské tělo vydrží (pod 6 kN). Jakmile se systém HSG Compact jednou použije pro zastavení skutečného pádu, je nutné ho vyřadit a zlikvidovat! Jednou za rok se v souladu s požadavky normy BGG 906 (národních předpisů platných pro revize osobních ochranných pomůcek) požaduje roční revize, kterou provádí pracovník s příslušným oprávněním. Připevnění systému HSG Compact (viz Obr. 1): 1. Zahákněte upevňovací karabinu (1), a to výhradně do záchytného oka bezpečnostního popruhu. 2. Opačnou upevňovací karabinu připojte (2) do zajišťovacího bodu. Dbejte na to, aby systému HSG Compact (3) nestála v cestě žádná překážka, a aby nemohl přejet přes okraje ani kolem záhybů. Bezpečnostní karabiny, popř. jiné upevňovací prvky musí být vždy chráněny před bočním tlakem a tlakem v ohybu. Lana systému HSG Compact nelze používat pro utahování v protisměru.

2.1) Správné použití

2.2) Při použití postupujte s rozvahou

2.3) Životu nebezpečné

### 3.) Použití na pracovních plošinách

3.1) Systém HSG Compact je možné používat na pracovních plošinách. Používejte výhradně zajišťovací body s adekvátní pevností a kompatibilními parametry, s příslušným označením (alespoň 3 kN), které se instalují alespoň 40 cm pod zábradlím. Pokud budou použity zajišťovací body v pozici vyšší, nelze zaručit bezpečný provoz.

3.2) zajišťovací bod i celá instalovaná plošina i za nepříznivých podmínek musí být schopna odolat dynamickému nárazu. Hmotnost uživatele < 100 kg: 3 kN – max. 6 kN. Hmotnost uživatele < 135 kg: max. 6 kN. V případě, že zajišťovací bod se nachází výše, vzniká nebezpečí selhání funkce!

3.3) Nefunkčnost vlivem nárazu na pracovní klec nebo výložník nelze vyloučit.

### **Použití při práci na lešení:**

Provedení s délkou 2,5 m je určeno pouze pro použití při práci na lešení. Zajišťovací bod musí být 1 m nad pracovní úrovní.

### **4.) Použití**

4.1) Před použitím tohoto zařízení je nezbytné provést zkoušku funkčnosti. Nejdříve celou jednotku zkontrolujte, včetně celé délky zatažitelného lana (zatažitelných lan), aby byl zajištěn hladký pohyb lan při vytahování a zatahování. Funkčnost uzavíracího zámku zkontrolujte tím, že prudce dvakrát až třikrát šknubnete vedením. Pokud jsou zjištěny jakékoli závady, zařízení musí být okamžitě staženo z provozu a zlikvidováno.

4.2) Délka by se neměla upravovat v místech, kde hrozí nebezpečí pádu.

4.3) Vždy berte v úvahu celkovou délku upevňovacího prvku připojeného k systému HSG Compact (včetně koncovek a zajišťovacích prvků).

4.4) Síly vedené do struktury v případě pádu by měly mít maximální hodnotu 6 kN.

4.5) Zabraňte používání opotřebovaného lana.

4.6) Místo ukotvení by mělo být kolmo nad pracovištěm.

Pokud se místo ukotvení nachází za pracovištěm, může v případě pádu dojít k zásahu níže položených dílů. Pokud se místo ukotvení nachází na straně, může v případě pádu dojít k zásahu bočně umístěných dílů. Výška kotvicího bodu a požadovaná účinnost systému (viz Obrázek 2): Vzdálenost zastavení HSG Compact (viz Obrázek 2)

+ počáteční délka spojovacího prostředku (viz Obrázek 3)

+ délka těla (viz x, Obrázek 2)

+ bezpečná vzdálenost (přibliž. 1 m – viz Obrázek 2)

+ jakékoliv protažení kotvicího prostředku (např. EN 795 B/C, viz návod k použití výrobce). HSG Compact nepoužívejte jako úvazový prostředek, tj. součásti HSG Compact se nepřidržíte nebo se s ním nevytahujte směrem nahoru.

### **5.) Rozsah vhodného použití**

HSG Compact byl posuzován podle základních principů ochrany proti pádu osob při použití v pracovních koších mobilních zdvižných pracovních plošin na základně dvojitého mezního testu. Dále byl testován pomocí ocelové tyče (průměr  $r = 0,5$  mm bez výstupků) pro použití v horizontálním pohybu pro případě převržení a pádu před hranu. Na základně tohoto testu je HSG Compact vhodný pro použití s podobnými hranami. I přes tento test je nutné vzít při

používání v horizontálním nebo šikmém umístění v úvahu následující upozornění tam, kde může hrozit nebezpečí přepadnutí přes hranu:

1. Pokud výsledek vyhodnocení nebezpečí před zahájením prací prokáže, že přepadová hrana je zvláště „ostrá“ a/nebo „ne zcela hladká“, poté musíte vyloučit nebezpečí přepadnutí přes hranu, nebo připevnit ochranný prostředek na hranu.
2. Kotvicí místo součásti HSG Compact se nesmí nacházet pod úrovní stanoviště uživatele.
3. Přehyb u hrany musí být alespoň 90°.
4. Jako prevence kyvadlového pádu musí být pracoviště a boční pohyby vzhledem ke středové ose na obou stranách omezeny v každém takovém případě na maximální rozsah 1,50 m. V ostatních případech by se neměla používat žádná samostatná ukotvení, než kotvicí zařízení třídy C a D podle normy EN 795.

## **6.) Prohlášení o shodě**

## **7.) Identifikace a osvědčení o záruce**

### **8.) Řídicí karta:**

Zadání každoročního auditu

8.0–8.3): Termín dokončení pro audit

8.0): Další prohlídka;

8.1): Kontroloval(a);

8.2): Důvod;

8.3): Poznámka

### **9.) Informace o osobě**

Individuální informace o výrobku zakoupeného

9.1–9.4): Vyplní kupující

9.1): Datum koupě;

9.2): První použití;

9.3): Uživatel;

9.4): Firma

## 1.) Normy

### 2.) Všeobecné informácie

Zariadenie HSG Compact používané v kombinácii s bezpečnostným postrojom je určené výhradne na ochranu osôb, ktoré sú vystavené riziku pádu (napríklad z rebríka, strechy, lešenia atď.) počas vykonávania ich práce. Funkcia: zariadenie HSG Compact redukuje energiu vytváranú počas pádu na hodnotu, ktorú dokáže ľudské telo zniesť (menej ako 6 kN). Po použití pri skutočnom páde sa zariadenie HSG Compact musí vyradiť z prevádzky a zlikvidovať! Kompetentná osoba musí vykonať ročnú prehliadku v súlade s normou BGG 906 (t. j. v súlade s predpismi danej krajiny týkajúcimi sa OOP). Upevnenie zariadenia HSG Compact (pozri obr. 1): 1. Zaháknite upínací prvok (1) výlučne do oka určeného na ochranu pred pádom na bezpečnostnom postroji. 2. Pripojte protiľahlý upínací prvok (2) k bezpečnému kotviacemu prvku. Uistite sa, že zariadeniu HSG Compact (3) nestoja v ceste žiadne prekážky, a že neprechádza ponad hrany alebo okolo rohov. Bezpečnostné karabíny a/alebo upínacie prvky musia byť vždy chránené pred postrannými tlakmi a tlakom v ohybe. Poistné lano/á zariadenia HSG Compact sa nesmú upevňovať tak, že sa lano omotá okolo konštrukcie, a potom sa zahákne karabína za lano).

2.1) Používanie je v poriadku

2.2) Počas používania postupujte opatrne

2.3) Ohrozenie života

### 3.) Používanie na vysokozdvížných pracovných plošinách

3.1) Rozsah zariadenia HSG Compact je vhodný na použitie na vysokozdvížných pracovných plošinách (EWP). Používajte iba kotviace body s primeranou pevnosťou, kompatibilitou a príslušným označením (minimálne 3 kN), ktoré sú namontované minimálne 40 cm pod zábradlím. Pri použití kotviacich bodov umiestnených vyššie už nie je možné zaručiť bezpečnú činnosť.

3.2) Kotviaci bod a celá úplne vysunutá plošina musia odolať najhoršiemu možnému dynamickému nárazu. Hmotnosť používateľa < 100 kg: 3 kN – max. 6 kN. Hmotnosť používateľa < 135 kg: max. 6 kN. Ak je kotviaci bod umiestnený vyššie, hrozí nebezpečenstvo úplného pádu a prevrátenia plošiny!



3.3) Porušenie podmienok nárazom na pracovnú klietku alebo výložník sa nedá vylúčiť.

**Použitie na lešení:** Verzia s dĺžkou 2,5 m je určená len na použitie na lešení. Kotviaci bod musí byť umiestnený 1 m nad pracovnou úrovňou.

#### **4.) Použitie**

4.1) Pred použitím zariadenia sa musí vykonať funkčná skúška. Najprv skontrolujte jednotku vrátane celej dĺžky navíjacieho lana/lán, pričom sa uistite, že lano/laná sa hladko odvíja/jú a navíja/jú. Na kontrolu funkcie zablokovania dva až trikrát prudko potiahnite za lano s cieľom uistiť sa, že zariadenie sa zablokuje. Ak sú zrejmé akékoľvek chyby, zariadenie sa musí okamžite vyradiť z prevádzky a zlikvidovať.

4.2) Dĺžka sa nesmie upravovať v oblastiach, kde hrozí pád.

4.3) Poznačte si, prosím, celkovú dĺžku upínacieho mechanizmu pripevneného k zariadeniu HSG Compact (vrátane koncoviek a upínacích prvkov).

4.4) Maximálna sila pôsobiaca na konštrukciu v prípade pádu je max. 6 kN.

4.5) Predchádzajte tomu, aby lano voľne prevísalo.

4.6) Kotviaci bod musí byť kolmo nad pracoviskom. Ak je kotviaci bod pod pracoviskom, pri páde môže dôjsť k nárazu do nižšie umiestnených častí. Ak je kotviaci bod naboku, pri páde môže dôjsť k nárazu do bočných častí. Výška kotviaceho bodu a požadovaná účinnosť systému (pozri obrázok 2):

Dráha zastavenia systému HSG Compact (pozri obrázok 2)

+ Počiatočná dĺžka upínača (pozri obrázok 3)

+ Telesná výška (pozri x, obrázok 2)

+ bezpečnostná vzdialenosť (približne 1 m – pozri obrázok 2)

+ Akékoľvek natiahnutie kotviaceho zariadenia (napr. EN 795 B/C, pozri návod na použitie od výrobcu). Nepoužívajte systém HSG Compact na priviazanie, t.j. nepridržiavajte sa ho ani sa po ňom nešplhajte.

#### **5.) Vhodnosť okrajov**

Podľa základného princípu pre osobné prostriedky na ochranu pred pádom na použitie v pracovných košoch mobilných vysúvacích pracovných plošín bol systém HSG Compact vystavený testu na dvoch okrajoch. Okrem toho bol testovaný pomocou ocelevej tyče (polomer  $r = 0,5$  mm bez ostrapov) na horizontálne použitie a následné prepad-

nutie cez okraj. Na základe tohto testu je systém HSG Compact vhodný na použitie na podobných okrajoch. Bez ohľadu na tento test treba vziať do úvahy nasledovné skutočnosti pri použití na vodorovnej alebo šikmej ploche, kde hrozí nebezpečenstvo prepadnutia cez okraj:

1. Ak sa pri hodnotení rizík vykonanom pred začatím práce ukáže, že okraj, cez ktorý by mohlo dôjsť k pádu, je obzvlášť ostrý a/alebo nie je bez ostrapov, potom musíte vylúčiť nebezpečenstvo prepadnutia cez okraj alebo sa musí nainštalovať ochrana tohto okraja
2. Kotviaci bod pre systém HSG Compact nesmie byť pod úrovňou, na ktorej stojí používateľ.
3. Ohyb na okraji musí mať minimálne 90°
4. Aby nedošlo ku kyvadlovému pádu, musia byť pracovná oblasť a bočné pohyby od stredovej osi na oboch stranách v každom prípade obmedzené na max. 1,50 m. V ostatných prípadoch sa nesmú používať žiadne individuálne kotviace body. Namiesto toho treba použiť kotviace zariadenie triedy C alebo D podľa normy EN 795.

## **6.) Vyhlásenie o zhode**

## **7.) Označenie a záručný list**

### **8.) Kontrolná karta:**

Vstup do výročného auditu

8.0–8.3): Na vyplnenie pre audit

8.0): Najbližšia kontrola;

8.1): Kontrolór;

8.2): Dôvod;

8.3): Poznámka

### **9.) Informácie o osobe**

Individuálne informácie o výrobku zakúpeného

9.1–9.4): Vyplní kupujúcim

9.1): Dátum nákupu;

9.2): prvé použitie;

9.3): Užívateľ;

9.4): Podnik

## 1.) Standarde

### 2.) Informații generale

Dispozitivul HSG Compact, utilizat în combinație cu o centură de siguranță, este destinat protejării persoanelor aflate în pericol de cădere (ex. de pe scări, acoperișuri, schele etc.). Funcție: Dispozitivul HSG Compact limitează energia generată în timpul unei căderi la o valoare care poate fi suportată de corp (sub 6 kN). Odată utilizat pentru oprirea unei căderi, dispozitivul HSG Compact trebuie scos din funcțiune și trebuie casat! Verificarea anuală trebuie efectuată de o persoană competentă conform BGG 906 (adică reglementările la nivel național referitoare la normele de protecția muncii). Atașarea dispozitivului HSG Compact (a se vedea fig. 1): 1. Element de fixare cu carabină (1) exclusiv pentru oprirea căderii în bucla hamului de siguranță. 2. Atașați elementul de fixare (2) de un punct de ancorare sigur. Asigurați-vă că dispozitivul HSG Compact (3) nu este blocat și că nu trece peste muchii sau margini îndoite. Carabinele de siguranță și/sau elementele de protecție trebuie protejate întotdeauna de forțe laterale sau de îndoire. Corzile HSG Compact nu trebuie utilizate în stil „drapele”.

2.1) Utilizare corectă

2.2) Se cere atenție în timpul utilizării

2.3) Pericol de moarte

### 3.) Utilizarea pentru platforme de ridicare

3.1) Valorile nominale ale dispozitivului HSG Compact sunt adecvate pentru platformele de ridicare. Utilizați doar puncte de ancorare cu rezistența și compatibilitatea necesare, etichetate ca atare (cel puțin 3 kN) montate cel puțin la 40 cm sub bara de mână. Dacă se utilizează puncte de ancorare la o înălțime mai mare, nu se mai garantează utilizarea în siguranță.

3.2) În caz nefavorabil, punctul de ancorare și întreaga platformă trebuie să facă față unei sarcini dinamice bruște. Greutate utilizator < 100 kg: 3 kN – max. 6 kN. Greutate utilizator < 135 kg: max. 6 kN. Dacă punctul de ancorare este situat mai sus, există riscul de defecțiune totală și răsturnare!

3.3) Nu se pot exclude cazurile de impact asupra cabinei de lucru sau asupra brațului.

**Utilizarea în schelării:** Versiunea de 2,5 m este destinată exclusiv utilizării în schelării. Punctul de ancorare trebuie să fie la 1 m deasupra nivelului de lucru.

#### **4.) Utilizare**

4.1) Înainte de utilizarea dispozitivului, este necesară o probă de funcționare. Mai întâi, verificați dispozitivul, inclusiv lungimea completă a corzilor retractabile pentru a vă asigura că acestea se trag și se retrag fără probleme.

Pentru a verifica mecanismul de blocare, trageți rapid de coardă de două sau trei ori pentru a vă asigura că acesta funcționează. Dacă se constată defecțiuni evidente, dispozitivul trebuie scos imediat din funcțiune și trebuie casat.

4.2) Lungimea nu trebuie reglată într-o zonă unde există pericol de cădere.

4.3) A se acorda atenție lungimii totale a unui dispozitiv de fixare atașat unui dispozitiv HSG Compact (inclusiv dispozitivele terminale și cele de fixare).

4.4) Forțele maxime inițiate asupra structurii în cazul unei prăbușiri sunt de max. 6 kN.

4.5) Evitați o coardă prea lungă.

4.6) Punctul de ancorare trebuie să fie perpendicular deasupra locului de muncă. Dacă punctul de ancorare este sub locul de muncă, în cazul unei prăbușiri puteți lovi porțiuni aflate mai jos. If the anchor point is on the side, a fall may result in hitting lateral parts. Înălțimea punctului de ancorare și eficiența necesară a sistemului (vezi Figura 2):

Distanța de oprire (vezi Figura 2)

+ Lungimea inițială a încheietoarei (vezi Figura 3)

+ Lungimea corpului (vezi x, Figura 2)

+ distanța de siguranță (aprox. 1 m – vezi Figura 2)

+ Orice întindere a dispozitivului de ancorare (de exemplu EN 795 B/C, vezi manualul de instrucțiuni al producătorului). Nu folosiți HSG Compact ca prigon, adică nu vă țineți de și nu vă ridicați cu ajutorul HSG Compact.

#### **5.) Adecvarea pentru muchii**

HSG Compact a fost supus unui test cu muchie dublă după principiul de bază pentru echipamentele de protecție personală la prăbușire utilizabile în coșurile de lucru ale platformelor de lucru mobile aeriene. În plus, a fost testat cu o bară de oțel (raza  $r = 0,5$  mm fără bavuri) pentru utilizare orizontală și o prăbușire peste o muchie. Pe baza acestui test, HSG Compact este adecvat pentru utilizări peste muchii similare. În pofida acestui test, trebuie să fie luate în

considerare următoarele la o utilizare orizontală sau oblică unde există riscul de cădere peste o muchie:

1. Dacă evaluarea riscului făcută înainte de începerea muncii arată că muchia de prăbușire este una extrem de "ascuțită" și/sau "prezintă bavuri", atunci trebuie să excludeți riscul de cădere peste o muchie sau trebuie să montați o protecție pentru muchii
2. Punctul de ancorare pentru HSG Compact nu are voie să fie sub nivelul picioarelor utilizatorului.
3. Unghiul la muchie trebuie să fie de cel puțin 90°
4. Pentru a preveni pendularea la prăbușire, zona de lucru și mișcările laterale de la axul central în ambele părți trebuie limitate în ambele cazuri la max. 1,50m. În alte cazuri nu ar trebui utilizate puncte de ancorare separate ci mai degrabă un dispozitiv de ancorare de Clasa C sau D în conformitate cu EN 795.

## **6.) Declarație de Conformitate**

## **7.) Certificat de identificare și garanție**

### **8.) Card de control:**

Auditul anual

8.0–8.3): Va fi completat pentru audit

8.0): Următoarea inspecție;

8.1): Examiner;

8.2): Basic;

8.3): Observație

### **9.) informații individuale**

Informații individuale despre produsul achiziționat

9.1–9.4): A se completa de către cumpărător

9.1): Purchase Data;

9.2): prima utilizare;

9.3): User;

9.4): Firma

## 1.) Standardi

### 2.) Splošne informacije

Izdelek HSG Compact, ki se uporablja skupaj z varnostnim pasom, je namenjen izključno za varovanje oseb, ki so pri opravljanju svojega dela izpostavljene nevarnostim padca (npr. z lestev, streh, gradbenih odrov itd.). Funkcija: Izdelek HSG Compact omeji energijo, ustvarjeno med padcem, na sprejemljivo raven za telo (manj kot 6 kN). Če je izdelek HSG Compact dejansko izpostavljen obremenitvi zaradi zaustavitve padca, ga je treba vzeti iz uporabe in uničiti! Treba je izvajati letne preglede, ki jih mora izvajati usposobljena oseba v skladu z BGG 906 (tj. državnimi predpisi za inšpekcijski pregled OZO). Priključitev izdelka HSG Compact (glejte sl. 1): 1. Pritrdilni element (1) zataknete izključno v uho za zaustavitev padca na varnostnem pasu. 2. Nasprotni pritrdilni element (2) pritrdite na varno sidrišče. Prepričajte se, da izdelek HSG Compact (3) ni oviran in da ni napeljan čez robove ali okrog zavojev. Varnostne vponke in/ ali pritrdilni elementi morajo biti vedno zaščiteni pred stranskim pritiskom in upogibanjem. Pazite, da vrvi pripomočka HSG Compact ne spnete tako, da vas veže.

2.1) Uporaba v redu

2.2) Bodite previdni med uporabo

2.3) Nevarnost za življenje

### 3.) Uporaba pri delu na dviznih delovnih ploščadih

3.1) Pripomoček HSG Compact je primeren za uporabo pri delu na dviznih delovnih ploščadih. Uporabljajte le sidrišča z ustrezno nosilnostjo (najmanj 3 kN) in združljivostjo, skladno z oznakami, pri čemer morajo biti sidrišča pritrjena najmanj 40 cm pod ograjo. Če uporabljate višja sidrišča, varna uporaba ni več zagotovljena.

3.2) Če sta sidrišče in celotna ploščad podaljšana do neugodne višine, morata biti sposobna ublažiti dinamični sunek. Teža uporabnika < 100 kg: 3 kN – največ. 6 kN. Teža uporabnika < 135 kg: največ. 6 kN. Če je točka sidrišča višje, obstaja nevarnost popolne odpovedi pripomočka in padca!

3.3) Poškodb zaradi udarca v delovno košaro ali nosilno roko ni mogoče izključiti.

**Uporaba pri delu na gradbenih odrih:** 2, 5 m dolga izvedba je namenjena le za uporabo pri delu na gradbenih odrih. Sidrišče mora biti 1 m nad delovno višino.

#### **4.) Uporaba**

4.1) Pred uporabo pripomočka je treba opraviti preskus delovanja. To storite tako, da pregledate enoto in celotno dolžino izvlečne vrvi, ki se mora izvleči in vrniti brez težav. Blokiranje preverite tako, da dva- do trikrat močno povlečete za vrv in se prepričate, da zaklep deluje. V kolikor opazite kakršne koli napake, je treba pripomoček nemudoma umakniti iz uporabe in ga uničiti.

4.2) Dolžine ne nastavljajte na območju, kjer je nevarnost padca.

4.3) Upoštevajte celotno dolžino povezovalnega elementa, ki je pritrjen na pripomoček HSG Compact (vključno z zaključki vrvi in pritrtilnimi elementi).

4.4) Največja sila na objektu pri padcu je 6 kN.

4.5) Pazite, da vrv ni ohlapna.

4.6) Sidrna točka mora biti pravokotno nad delovnim mestom. Če je sidrna točka pod delovnim mestom, lahko med padcem trčite v nižje ležeče dele. Če je sidrna točka ob strani, lahko med padcem trčite v stranske dele. Višina sidrne točke in zahtevana učinkovitost sistema (glejte sliko 2):

Pot ustavljanja s pripomočkom HSG Compact (glejte sliko 2)

+ začetna dolžina zapenjala (glejte sliko 3)

+ dolžina telesa (glejte x, slika 2)

+ varnostna razdalja (pribl. 1 m – glejte sliko 2)

+ morebitna raztegljivost sidriščnega pripomočka (npr. EN 795 B/C, glejte proizvajalčeva navodila). Pripomočka HSG Compact ne uporabljajte za privezovanje, tj. za pripomoček HSG Compact se ne držite ali vlecite.

#### **5.) Primernost za robove**

Pripomoček HSG Compact je bil preizkušen z dvojnim robom po načelu za osebno varovalno opremo za zaščito pred padcem za uporabo v delovnih košarah mobilnih dviznih delovnih ploščadi. Poleg tega je bil preizkušen z jeklenim drogom (polmer  $r = 0,5$  mm, brez zarobkov) za horizontalno uporabo in morebitni padec čez rob. Na podlagi tega testa je pripomoček HSG Compact primeren za uporabo pri podobnih robovih. Ne glede na ta preskus pa je treba tako pri horizontalni, kot tudi poševni uporabi upoštevati naslednje, kjer je nevarnost padca čez rob:

1. Če ocena tveganja, izvedena pred začetkom dela, pokaže, da je rob v primeru padca posebej „oster“ in/ali „ni brez zarobkov“, potem boste morali izključiti nevarnost padca čez rob ali pa boste morali namestiti zaščito robov

2. Sidrna točka za pripomoček HSG Compact ne sme biti nižja od višine, kjer stoji uporabnik.
3. Odklon na robu mora biti najmanj 90°
4. Padec z nihanjem preprečite tako, da svoje delovno območje in premike od sredinske osi na obe strani omejite na največ 1,50 m. V drugih primerih ne uporabljajte posameznih sidrinskih točk, temveč raje sidriščni pripomoček razreda C ali D, v skladu s standardom EN 795.

## **6.) Izjava o skladnosti**

## **7.) Identifikacijski in garancijski certifikat**

### **8.) Kontrolna kartica:**

Vnašanje letnega pregleda

- 8.0–8.3): Se izpolni za pregled
- 8.0): Naslednji tehnični pregled;
- 8.1): Preveril;
- 8.2): Razlog;
- 8.3): Opomba

### **9.) Podatki o posamezniku**

Individualni podatki o kupljenega izdelka

- 9.1–9.4): Izpolni kupec
- 9.1): Datum nakupa;
- 9.2): Prva uporaba;
- 9.3): Uporabniški;
- 9.4): Podjetje



## 1. Стандарти

### 2. Обща информация

Използвано в комбинация с обезопасяващ колан, самонавиващото се въже HSG Compact е предназначено единствено за защита на лица, изложени на риск от падане (напр. от стълби, покриви, скелета и т.н.), докато извършват своята работа. Функция: HSG Compact ограничава енергията, генерирана по време на падане, до стойност, която може да бъде издържана от тялото (под 6 kN). След като е бил използван за спиране на действително падане, HSG Compact трябва да се спре от експлоатация и да се разруши! Годишната инспекция трябва да се извърши от компетентно лице съгласно BGG 906 (т.е. разпоредбите на страната относно инспекцията на лични предпазни средства (ЛПС). Закрепване на HSG Compact (вж. Фиг. 1):

1. Закачете закрепващия елемент (1) единствено в захващащия отвор на обезопасяващия колан.
2. Закачете противоположния закрепващ елемент (2) към безопасна точка за закрепване. Уверете се, че функционирането на HSG Compact (3) не се възпрепятства и въжето не преминава по ръбове и не се прегъва. Обезопасяващите карабини и/или закрепващите елементи винаги трябва да са защитени срещу страничен натиск и огъване. Въжетата HSG Compact не трябва да се използват за обтягане.
- 2.1. Правилна употреба
- 2.2. Повишено внимание при употреба
- 2.3. Опасност за живота

### 3. Употреба при подежни работни платформи

- 3.1. Гамата въжета HSG Compact е подходяща за употреба при подежни работни платформи (ПРП). Използвайте единствено съвместими точки на закрепване с подходяща якост и със съответната маркировка (минимум 3 kN), монтирани минимум 40 cm под перилото. При използване на по-високо монтирани точки на закрепване повече не е гарантирана безопасна работа.
- 3.2. В най-неблагоприятния случай точката на закрепване и цялата изтеглена платформа трябва да са в състояние да поемат динамичните сили. Тегло на потребителя < 100 kg: 3 kN – макс. 6 kN. Тегло на потребителя < 135 kg: макс. 6 kN. Ако точката на закрепване се намира

по- високо, съществува опасност от пълен отказ и преобръщане!

3.3. Не са изключени нарушения поради въздействието върху работната клетка или напречната греда.

**Употреба при скелета:** Версията с размер 2,5 m е предназначена за употреба единствено при скелета. Точката на закрепване трябва да се намира на 1 m над работното равнище.

#### 4. Употреба

4.1. Преди употреба на устройството извършете проверка на функционирането. Първо проверете комплекта, включително пълната дължина на самонавиващото/ите се въже/та и се уверете, че въжето/тата се изтегля/т и навива/т безпрепятствено. За проверка на блокиращото действие дръпнете рязко въжето два или три пъти, за да се уверите, че устройството блокира. При видими дефекти незабавно спрете устройството от експлоатация и го разрушете.

4.2. Дължината не трябва да се регулира в зона с опасност от падане.

4.3. Обърнете внимание на цялостната дължина на крепежния елемент, закрепен към HSG Comrast (включително крайните точки и закрепващите елементи).

4.4) Максималните сили, възникващи в структурата в случай на падане, са в размер на макс. 6 kN.

4.5) Не използвайте хлабаво въже.

4.6) Точката на закотвяне трябва да е перпендикулярна на работната зона и да се намира над нея. Ако точката на закотвяне е под работната зона, всяко падане ще доведе до удар в долните части на тялото. Ако точката на закотвяне се намира встрани от работната зона, всяко падане ще доведе до страничен удар на тялото. Височината на точката на закотвяне и изискванията за ефективност на системата са посочени на илюстрацията (вж. фигура 2):

Спирачна дистанция на КАРАБИНЕРА (вж. фигура 2)

+ Първоначална дължина на закопчаващия механизъм (вж. фигура 3)

+ Дължина на тялото (вж. х, фигура 2)

+ дистанция за безопасност (около 1 m – вж. фигура 2)

+ Всяко разтягане на закотвящото устройство (напр. според EN 795 В/С, вж. ръководството с инструкции от производителя). Не използвайте КАРАБИНЕРА като хватка, т.е. не се дръжете и не се набирайте на КАРАБИНЕРА.

### **5.) Устойчивост на ръбове**

КАРАБИНЕРЪТ е преминал основните тестове за устойчивост на падане (вкл. тест за удар в два ръба) за лично защитно оборудване, което се използва при работа на надземни работни платформи.

Освен това той е тестван със стоманен пръст (с радиус  $r = 0,5$  мм без борери) за устойчивост при хоризонтално използване и последващо падане от ръб. Въз основа на този тест КАРАБИНЕРЪТ е подходящ за употреба при наличието на подобни ръбове. Независимо от теста трябва да се съблюдават следните условия, когато работите на хоризонтални или наклонени работни зони, където съществува риск от падане надолу от ръб.

1. Ако според оценката на риска, извършена преди започване на работа, съответният ръб е особено остър и/или по него има борери, то тогава трябва да елиминирате риска от падане от ръба или трябва да монтирате допълнителен защитен механизъм за съответния ръб.
2. Точката на закотвяне на КАРАБИНЕРА не може да бъде под нивото, на което е застанал работникът.
3. Ъгълът на пречупване при ръба трябва да бъде поне  $90^\circ$ .
4. За да се предотврати падане като махало, страничното движение на работника спрямо основната ос на системата трябва да бъде ограничено до 1,50 м във всяка от двете посоки. В никой случай не трябва да се използват точки на закотвяне, които не са осигурени от закотвящи устройства от Клас С или D, отговарящи на изискванията на EN 795.

### **6.) Декларация за съответствие**

#### **7.) Сертификат за идентификация и гаранционна поддръжка**

#### **8.) Контролна карта:**

- Вписване към годишната проверка  
8.0–8.3): За завършване с цел проверка  
8.0): Следваща инспекция;  
8.1): Проверяващ;  
8.2): Основание;  
8.3): Забележка:

#### **9.) индивидуална информация**

Индивидуална информация за закупения продукт

## 1.) Standardid

### 2.) Üldine teave

HSG Compact koos turvarakmetega on mõeldud üksnes inimeste kaitsmiseks kukumisohu eest (nt redelitel, katusel, tellingutel jne töötamise ajal). Tööpõhimõte: HSG Compact piirab kukumise ajal tekkiva energia sellise tasemeni, mida organism suudab taluda (alla 6 kN). Kui HSG Compact on sattunud reaalsesse kukumisolukorda, tuleb see kasutuselt kõrvaldada ja hävitada! Iga-aastase kontrolli peab tegema pädev isik kooskõlas BGG 906 nõuetega (st riiklikud nõuded isikukaitsevahendite kohta). HSG Compacti kinnitamine (vt joonis 1):

1. Kinnitage konksuelement (1) ainult turvarakme kukkumiskaitsevahendi aasa külge. 2. Kinnitage vastaskinnituselement (2) turvalisse kinnituspunkti. Jälgige, et miski ei takistaks HSG Compacti (3) ja et see ei jookseks üle servade ega painutuskohtade. Turvakarabiine ja/või kinnituselemente tuleb alati kaitsta külge- ja painutussurve eest. HSG Compacti talrepeid ei tohi kasutada ümbersidumismeetodil.

2.1) Sobiv kasutusviis

2.2) Olge kasutamise ajal ettevaatlik

2.3) Eluhtlik

### 3.) Kasutamine tõsteplatvormidel

3.1) HSG Compacti tootesari sobib kasutamiseks tõsteplatvormidel. Kasutage üksnes sobiva tugevuse ja omaduste ning nõuetekohase märgistusega kinnituspunkte (vähemalt 3 kN), mis paigaldatakse vähemalt 40 cm piirdest allapoole. Kõrgemate kinnituspunktide kasutamisel ei ole ohutus enam tagatud.

3.2) Kinnituspunkt ja kogu platvorm peab suutma taluda dünaamilist koormust. Kasutaja kaal < 100 kg: 3 kN – max 6 kN. Kasutaja kaal < 135 kg: max 6 kN. Kui kinnituspunkt asub kõrgemal, võib kaasneda täielik ümberminek!

3.3) Välistatud ei ole vigastused tööplatvormist või poomist saadava löögi tõttu.

**Kasutamine tellingutel:** 2,5 m versioon on mõeldud kasutamiseks üksnes tellingutel. Kinnituspunkt peab asuma tötasandist 1 m kõrgemal.

### 4.) Kasutamine

4.1) Enne seadme kasutamist tuleb sellel teha talitluskontroll. Esmalt kontrollige vahendit kogu keritava talrepi pikkus-

ses, veendudes, et talrepiit saab sujuvalt välja tõmmata ja sisse kerida. Kontrollige lukustumist, tõmmates trossi järsult kaks kuni kolm korda ja veendudes, et seade lukustub. Tõrgete ilmnemisel tuleb seade kohe kasutuselt kõrvaldada ja hävitada.

4.2) Pikkust ei tohi reguleerida kukkumisohtlikus piirkonnas.

4.3) Võtke arvesse HSG Compacti külge kinnitatud kinnituse üldpikkust (sh otsad ja kinnituselemendid).

4.4) Kukumise korral konstruksioonis tekkiv maksimaalne jõud on 6 kN.

4.5) Väلتige lõtku teket trossis.

4.6) Ankrupunkt peab olema püstloodis töökohta kohal. Kui ankrupunkt on töökohta all, võib kukkumisel põrgata vastu allpool olevaid osi. Kui ankrupunkt on küljel, võib kukkumisel põrgata vastu külgmisi osi. Ankrupunkti kõrgus ja süsteemi vajalik efektiivsus (vt joonis 2):

HSG Compacti peatumiskaugus (vt joonis 2)

+ kinnituse algne pikkus (vt joonis 3)

+ kere pikkus (vt x, joonis 2)

+ turvakaugus (umbes 1 m – vt joonis 2)

+ ankruseadme venimine (nt EN 795 B/C, vt tootja kasutusjuhendit). Ärge kasutage HSG Compacti lõana, st ärge hoidke HSG Compactist kinni ega tõmmake end sellest üles.

## 5.) Serva sobivus

HSG Compact on läbinud kahekordse servakatse kooskõlas mobiilsete kõrgtööplatvormide töökorvides kasutatava kukkumiskaitsevarustuse põhimõttega. Lisaks on seda testitud horisontaalselt kasutatava terasvardaga (raadius  $r = 0,5$  mm ilma kidadeta) ja üle serva kukkumisega. Selle katse põhjal sobib HSG Compact kasutamiseks sarnastel servadel. Hoolimata katsest tuleb horisontaalsel ja kalde all kasutamisel arvestada alljärgnevaga, kui on üle serva kukkumise oht:

1. Kui enne töö alustamist tehtav riskihinnang näitab, et kukkumisesev on eriti terav ja/või ei ole kidavaba, tuleb välistada üle serva kukkumise oht või paigaldada servakaitse.
2. HSG Compacti ankrupunkt ei tohi olla allpool kasutaja jalgealust.
3. Serva läbipaine peab olema vähemalt  $90^\circ$
4. Pendelkukkumise vältimiseks tuleb tööpiirkond ja küljelikumised mediaanteljest piirata mõlemal küljel 1,50 meetriini. Muudel juhtudel ei tohi kasutada individuaalseid

ankrupunkte, vaid C- või D-klassi ankruseadet kooskõlas standardiga EN 795.

## **6.) Vastavusdeklaratsioon**

## **7.) Identifitseerimine ja garantiisertifikaat**

### **8.) Kontrollkaart:**

Iga-aastase ülevaatuse sisestamine

8.0–8.3): Täita ülevaatuse jaoks

8.0): Järgmine kontroll;

8.1): Kontrollija;

8.2): Põhjus;

8.3): Märkus

### **9.) individuaalne teave**

Individuaalne infot toote ostsid

9.1–9.4): Täidab ostja

9.1): Ostu kuupäev;

9.2): Esimene kasutamine;

9.3): Kasutaja;

9.4): Ettevõtte

## 1) Standartai

### 2) Bendra informacija

HSG Compact, naudojamas kartu su saugos diržu, yra skirtas tik apsaugoti žmonėms, kurie savo darbo metu gali nukristi (pvz., nuo kopėčių, stogų, pastolių). Funkcija: HSG Compact kritimo metu susidariusią energiją riboja iki tokios, kuriai kūnas gali pasipriešinti (mažiau nei 6 kN). Kartą sustabdęs kritimą HSG Compact turi būti nustotas naudoti ir sunaikintas! Kasmet kompetentingas asmuo turi jį patikrinti pagal BGG 906 (t. y. šalies asmeninių apsaugos priemonių (AAP) tikrinimo nuostatus). HSG Compact tvirtinimas (žr. 1 pav.):

1. Kablo pritvirtinimo elementas (1) tik saugos diržo kritimo sustabdymo kilpelėje. 2. Pritvirtinkite priešingą užsegimo elementą (2) prie saugaus tvirtinimo taško. Įsitikinkite, kad HSG Compact (3) niekas netrukdo ir jis neišeina už kraštų ar sulenkimų. Saugos karabinai ir (arba) užsegimo elementai visada turi būti apsaugoti nuo šoninio ir lenkimo spaudimo. HSG Compact virvė (-ės) neturi būti naudojama (-os) kaip amortizatorius.

2.1) Tinkamas naudojimas

2.2) Naudodami būkite atsargūs

2.3) Pavojus gyvybei

### 3) Naudojimas darbinėse kėlimo platformose

3.1) „HSG Compact“ tinkamas naudoti darbinėse kėlimo platformose (DKP). Naudokite tik atitinkamo stiprumo ir suderinamumo tvirtinimo taškus, kurie yra taip ir pažymėti (bent 3 kN), tvirtinamus mažiausiai 40 cm žemiau turėklų. Jei naudojami aukštesni tvirtinimo taškai, saugus darbas nėra garantuojamas.

3.2) Tvirtinimo taškas ir visa išskleista platforma nepalankiu atveju turi atlaikyti dinaminį siūbavimą. Naudotojo svoris < 100 kg: 3 kN – maks. 6 kN. Naudotojo svoris < 135 kg: maks. 6 kN. Jei tvirtinimo taškas yra aukščiau, prietaisas gali visiškai sugesti ir sutrikti jo veikimas!

3.3) Negalima atmesti poveikio darbinei aikštelei arba strypui pažeidimų.

**Naudojimas ant pastolių:** 2, 5 m versija skirta naudoti tik ant pastolių. Tvirtinimo taškas turi būti 1 m aukščiau nei lygmuo, kuriame dirbama.

#### **4) Naudojimas**

4.1) Prieš naudojantis prietaisu reikia atlikti funkcinį testą. Pirmą patikrinkite įrenginį įskaitant visą sutraukiamos (-ų) virvės (-ių) ilgį užtikrindami, kad virvė (-s) sklandžiai išsitraukia ir susitraukia. Norėdami patikrinti fiksavimą, staigiai patraukite virvę du, tris kartus, kad įsitikintumėte, jog įrenginys užsifiksuoja. Jei aptinkama defektų, įrenginio eksploatacija turi būti nedelsiant nutraukta ir jis turi būti sunaikintas.

4.2) Kai naudojamas, negalima reguliuoti ilgio, nes rizikuojama nukristi.

4.3) Atkreipkite dėmesį į visą prie HSG Compact pritvirtinto fiksatoriaus ilgį (įskaitant laisvus galus ir užsegimo elementus).

4.4) Kritimo atveju didžiausia konstrukcijai tenkanti jėga yra ne didesnė nei 6 kN.

4.5) Saugokite, kad neatsilaisvintų virvė.

4.6) Tvirtinimo taškas turi būti statmenai virš darbo vietos. Jeigu tvirtinimo taškas yra žemiau nei darbo vieta, krintant galima atsitrekti į žemiau esančias dalis. Jeigu tvirtinimo taškas yra šone, krintant galima atsitrekti į šone esančias dalis. Tvirtinimo taško aukštis ir aukštis, kurio reikia, kad sistemą būtų veiksminga (žr. 2 pav.):

HSG Compact stabdymo atstumas (žr. 2 pav.);

+ pradinis tvirtinimo elemento ilgis (žr. 3 pav.);

+ kūno ilgis (žr. x, 2 pav.);

+ saugos atstumas (apie 1 m – žr. 2 pav.);

+ bet koks tvirtinimo įtaiso įsitempimas (pvz., EN 795 B/C standartas, žr. gamintojo naudojimo vadovą). Nenaudokite HSG Compact kaip virvės, t. y. nesilaikykite už jos ir netraukite savęs naudodami HSG Compact.

#### **5.) Kraštų tinkamumas**

HSG Compact buvo patikrintas atliekant dvigubą krašto bandymą pagal pagrindinį asmeninės apsaugos nuo kritimo įrangos, skirtos naudoti mobiliųjų keltuvų darbo platformų darbinuose krepšiuose, veikimo principą. Be to, jis buvo išbandytas su plieno strypu (spindulys  $r = 0,5$  mm be nelygumų) naudojant horizontalioje padėtyje ir krentant per kraštą. Remiantis šio bandymo rezultatais, HSG Compact yra tinkamas naudoti ant panašių kampų. Nepaisant šio bandymo, turi būti atsižvelgiama į toliau pateiktas pastabas naudojant horizontalioje arba pasviroje padėtyje, kai yra pavojus iškristi per kraštą.

1. Jeigu prieš pradėdant darbą atliekamas rizikos vertinimas ir nustatoma, kad kritimo kraštas labai aštrus ir (arba) kraštai yra su nelygumais, tada turite užtikrinti, kad



- nebūtų pavojaus iškristi per kraštą, arba turi būti sumontuota krašto apsauga.
2. HSG Compact tvirtinimo taškas negali būti žemiau nei naudotojo stovėjimo lygis.
  3. Įlinkis ties kraštu turi būti ne mažiau kaip 90°.
  4. Norint kritimo atveju išvengti švytuoklės principo, kiekvieną kartą darbo vietos ir judėjimo į šonus nuo vidurinės ašies į abi puses plotas turėtų būti ribojamas ir neturėtų būti didesnis nei 1,50 m. Kitais atvejais neturėtų būti naudojami atskiri tvirtinimo taškai, vietoj jų reikėtų naudoti C arba D klasės tvirtinimo įtaisus pagal EN 795 standartą.

## **6.) Atitikties deklaracija**

## **7.) Identifikacijos ir garantijos sertifikatas**

### **8.) Patikros kortelė:**

Atliekant metinį patikrinimą

8.0–8.3): Turi būti užpildyti atliekant patikrinimą

8.0): Kitas patikrinimas;

8.1): Tikrintojas;

8.2): Priežastis;

8.3): Pastaba

### **9.) Asmeninė informacija**

Individualus informacijos apie įsigytą prekę

9.1–9.4): Turi užpildyti pirkėjas

9.1): Pirkimo data;

9.2): Pirmasis naudojimas;

9.3): Naudotojas;

9.4): Įmonė

## 1. Standarti

### 2. Vispārīga informācija

Ierīce HSG Compact, kas tiek izmantota kopā ar drošības jostām, paredzēta tikai personu aizsardzībai pret iespējamu nokrišanu (piemēram, no kāpnēm, jumtiem, sastatnēm u.c.), veicot darbu. Darbības veids: HSG Compact ierobežo kritiena laikā radīto enerģiju līdz līmenim, ko var izturēt cilvēka ķermenis (mazāk par 6 kN). Ja HSG Compact tika izmantota reāla kritiena neitralizēšanai, tā pēc tam jāizņem no ekspluatācijas un jāiznīcina! Katru gadu zinošam darbiniekam jāveic pārbaude saskaņā ar BGG 906 (proti, attiecīgās valsts noteikumi PPE pārbaudei). HSG Compact piestiprināšana (skatiet 1. attēlu):

1. Ieāķējiet stiprinājuma elementu (1) tieši drošības jostas kritiena apturēšanas cilpā. 2. Piestipriniet pretējo stiprinājuma elementu (2) pie drošas enkurvietas. Sekojiet, lai HSG Compact (3) darbība netiek traucēta un tas nevirzās pāri malām vai ap izliekumiem. Drošības karabīnes un/vai stiprinājuma elementi vienmēr jāaizsargā pret sānu un lieces spiedienu. HSG Compact štropi nedrīkst lietot nosietu uz aizmuguri.

2.1. Atbilstīga lietošana

2.2. Lietošanas laikā rīkojieties piesardzīgi

2.3. Bīstami dzīvībai!

### 3. Izmantojiet, strādājot uz platformām virs zemes

3.1. HSG Compact sortiments ir piemērots izmantošanai darbā uz virszemes platformām (EWP — Elevating Work Platforms). Lietojiet tikai atbilstošas izturības un saderības enkurvietas, kas īpaši atzīmētas un iztur vismaz 3 kN un ir uzstādītas vismaz 40 cm zem margām. Izmantojot augstāk uzstādītas enkurvietas, droša darbība vairs netiek garantēta.

3.2. Enkurvietai un visai paceltajai platformai jāspēj izturēt dinamiskā pārslodze. Lietotāja svars < 100 kg: 3 kN, maks. 6 kN. Lietotāja svars < 135 kg: maks. 6 kN. Ja enkurvieta ir augstāka, pastāv pilnas atteices un apgāšanās bīstamība!

3.3. Nedrīkst ignorēt trieciena radītus darba kabīnes vai izlīces bojājumus.

**Izmantošana sastatnēs:** 2,5 m versiju paredzēts lietot tikai sastatnēs. Enkurvietām jāatrodas 1 m augstumā virs darba līmeņa.

#### **4. Lietošana**

4.1. Pirms ierīces lietošanas jāveic tās darbības pārbaude. Vispirms pārbaudiet ierīci, tostarp pilnu ievēlāmās štropes garumu, sekojot, vai štrope izvelkas un ievēlka vienmērīgi. Lai pārbaudītu fiksācijas darbību, strauji pavelciet virvi divas, trīs reizes, lai pārliecinātos, ka ierīce fiksējas. Ja tiek konstatētas kļūmes, nekavējoties pārtrauciet ierīces lietošanu un iznīciniet to.

4.2. Garumu nedrīkst pielāgot vietā, kur pastāv nokrišanas bīstamība.

4.3. Lūdzu, ņemiet vērā pilno HSG Compact piestiprinātā fiksatora garumu (tostarp uzgaļus un stiprinājuma elementus).

4.4. Maksimālais spēks, kādam konstrukcija drīkst tikt pakļauta kritiena gadījumā, ir 6 kN.

4.5. Virve nedrīkst būt vaļīga.

4.6. Enkurvietai jābūt perpendikulāri virs darba vietas. Ja enkurvieta atrodas zem darbvietas, kritiena gadījumā var notikt sadursme ar zemāk esošām daļām. Ja enkurvieta atrodas uz sāniem no darbvietas, kritiena gadījumā var notikt sadursme ar sānos esošām daļām. Enkurvietas augstums un sistēmas efektivitātes prasības (skatiet 2. attēlu):

ierīces HSG Compact apturēšanas ceļš (skatiet 2. attēlu);

+ fiksatora sākotnējais garums (skatiet 3. attēlu);

+ ķermeņa garums (skatiet x, 2. att.);

+ drošības attālums (apt. 1 m — skatiet 2. attēlu);

+ jebkāda enkurierīces izstaipīšanās (piem., EN 795 B/C — skatiet ražotāja lietošanas norādījumus). Neizmantojiet ierīci HSG Compact atbalstam, t.i., neturieties un nepievelcieties pie tās.

#### **5. Piemērotība malām**

Ierīcei HSG Compact ir veikta divu malu pārbaude kā individuālajam aizsargaprīkojumam pret kritieniem izmantošanai darba grozos mobilās gaisa darba platformās. Turklāt tā ir pārbaudīta ar tērauda stieni (rādiuss  $r = 0,5$  mm, bez atskarpēm) horizontālai lietošanai un kritienu pāri malai.

Pamatojoties uz šo pārbaudi, ierīce HSG Compact ir piemērota lietošanai virs līdzīgām malām. Neņemot vērā šo pārbaudi, ir jāievēro tālāk minētie norādījumi, strādājot uz horizontālas vai slīpas virsmas, kur pastāv risks pārkrist pāri malai.

1. Ja, pirms darba sākšanas izvērtējot risku, tiek konstatēts, ka mala, pār kuru iespējams kritiens, ir īpaši asa vai uz

- tās ir atskarpes, tad pilnībā jānovērš risks pārkrist pāri malai vai jāuzstāda malas aizsargaprīkojums.
2. Ierīces HSG Compact enkurvieta nedrīkst atrasties zemāk par līmeni, kādā stāv lietotājs.
  3. Malas izliecei jābūt vismaz 90°.
  4. Lai novērstu šūpošanos kritiena gadījumā, darba zona un sāniskas kustības no vidus ass uz abām pusēm jāierobežo līdz 1,50 m maksimumam. Citos gadījumos jāizmanto nevis atsevišķas enkurvietas, bet C vai D klases enkurierīce atbilstoši EN 795.

## **6.) Paziņojums par atbilstību**

## **7.) Identifikācija un garantijas sertifikāts**

### **8. ) Kontrolkartīte**

Ikgadējā audita sākšana

8.0.–8.3): jāpabeidz pirms audita

8.0): nākamā apskate;

8.1): Pārbaudītājs;

8.2): Iemesls;

8.3): Piezīmes

### **9.) Individuāla informācija**

Individuāla informācija par iegādāto produktu

9.1–9.4): Aizpilda pircējs

9.1): Iegādes datums;

9.2): Pirmā lietošanas reize;

9.3): Lietotājs;

9.4): Uzņēmums

## 1.) Стандарты

### 2.) Общая информация

HSG Compact, используемое в комбинации с защитным стропом, предназначен исключительно для защиты лиц, подвергающихся риску падения (например, с лестниц, крыш, строительных лесов и т. д.) во время их работы. Работа: HSG Compact ограничивает энергию, создаваемую во время падения, до величины, которую может выдержать тело (менее 6 кН). После использования для остановки падения необходимо прекратить использовать HSG Compact и уничтожить его! Ежегодную инспекцию должен осуществлять соответствующий специалист в соответствии с законом BGG 906

(соответствующими национальными нормами, касающимися инспекции индивидуальных защитных средств).

Крепление HSG Compact (см. рис. 1):

1. Устанавливайте карабин защитного стропа только на элемент крепления (1). 2. Закрепите противоположный элемент крепления (2) к точке защитного крепления. Убедитесь в том, что устройству HSG Compact (3) ничего не препятствует и что оно не касается кромок предметов и не огибает изогнутые поверхности. Защитные карабины и (или) крепежные элементы всегда должны быть защищены от бокового давления и изгибающих усилий. Ленту (ленты) с зажимом HSG Compact не разрешается использовать путем оборачивания вокруг элемента конструкции и крепления карабина к ленте.

2.1) Правильное использование

2.2) Действуйте осторожно во время использования

2.3) Опасно для жизни

### 3.) Использование в подъемных рабочих платформах

3.1) HSG Compact пригоден для использования на подъемных рабочих платформах (EWP). Используйте только точки крепления, имеющие достаточную прочность, пригодные для использования и обозначенные соответственно (мин. 3 кН), находящиеся как минимум на 40 см ниже поручня. При использовании точек крепления, находящиеся выше, безопасная работа больше не гарантируется.

3.2) Точка крепления и платформа в целом в неблагоприятном случае должны выдерживать динамическую нагрузку (рывок). При весе пользователя < 100 кг: 3 кН – макс. 6 кН. При весе пользователя < 135 кг: макс. 6 кН. Если точка крепления расположена выше, то имеется опасность полного отказа и опрокидывания платформы!

3.3) Нельзя исключить ранения при ударе о рабочую люльку или монтажную стрелу.

#### **Использование на строительных лесах:**

Модификация с длиной 2,5 м предназначена только для использования на строительных лесах. Точка крепления должна находиться на высоте 1 м над уровнем работы.

#### **4.) Использование**

4.1) Прежде, чем использовать устройство, необходимо осуществить его функциональное испытание. Вначале осмотрите устройство, включая всю длину вытягиваемой (вытягиваемых) ленты (лент) и убедитесь в том, что лента (ленты) вытягивается и возвращается плавно. Для проверки механизма фиксации резко потяните ленту два – три раза и убедитесь в срабатывании фиксатора. При наличии видимых дефектов устройство необходимо изъять из использования и уничтожить.

4.2) В зоне с риском падения не разрешается регулировать длину.

4.3) Учитывайте, пожалуйста, общую длину крепежного средства, соединенного с HSG Compact (включая конечные устройства и элементы крепления).

4.4) Максимальное усилие, которое может применяться на конструкцию в случае падения составляет макс. 6кН.

4.5) Избегать провисающего кабеля.

4.6) Точка крепления должна быть перпендикулярна выше рабочего места. Если точка крепления ниже рабочего места, падение может привести к удару о нижеразположенные части. Если точка крепления находится сбоку, падение может привести к удару о боковые части. Высота точки крепления и необходимая производительность системы (см. рис. 2).

Расстояние остановки HSG Compact (см. рис. 2)

+ Изначальная длина крепления (см. рис. 3)

+ Длина корпуса (см х, рис 2)

+ безопасное расстояние (приблизительно 1 м – см. рис. 2)

+ Любое растяжение устройства крепления (например, EN 795 B/C, см. руководство по эксплуатации производителя). Не использовать HSG Compact в качестве

кабеля-троса, т.е. не удерживать его и не тянуть к себе HSG Compact.

### **5.) Пригодность ребер**

HSG Compact подвергалось наряду с основными принципами оборудования по защите персонала от падения, которое состоит в использовании люлек мобильных воздушных рабочих платформ, двойному испытанию ребер. Кроме того, оно было протестировано с использованием стального прута (радиус  $r = 0,5$  мм без шипов) для горизонтального использования и упал на ребро. На основании этого испытания можно сделать вывод, что HSG Compact подходит для использования над аналогичными ребрами. Несмотря на проведенное испытание следующие положения должны приниматься в расчет при горизонтальном или диагональном использовании, если существует риск падения над ребром.

1. Если оценка риска, которая проводилась до начала работ, показывает, что ребро падения является особенно „острым“ и/или „оно с шипами“, тогда необходимо исключить риск падения над ребром или необходимо установить защиту ребра
2. Точка крепления HSG Compact не может быть ниже уровня нахождения пользователя.
3. Отклонение от ребра может быть, по крайней мере,  $90^\circ$
4. Для предотвращения падения маятника, а рабочей зоны и боковых движений от центральной оси с обеих сторон необходимо установить ограничители макс. 1,50м. В других случаях не следует использовать никакие отдельные крепления, а лишь крепёжное приспособление класса C или D в соответствии с EN 795.

### **6.) Декларация соответствия**

### **7.) Сертификат идентификации и гарантии**

### **8.) Карточка контроля:**

Данные ежегодного аудита

8.0–8.3): Должно заполняться для аудита

8.0): Следующая проверка;

8.1): Проверяющий;

8.2): Причина;

8.3): Примечание

## 1.) Standardl

### 2.) Opšte informacije

HSG Compact se upotrebljava u kombinaciji sa sigurnosnim pojasom i namenjen je isključivo za zaštitu osoba koje su pri radu izložene riziku od pada (npr. pada sa merdevina, krovova, skela itd.).

Funkcija: HSG Compact ograničava energiju koja se stvara prilikom padu na energiju koju organizam može da podnese (manje od 6 kN). Jednom korišćeni HSG Compact, koji je korišćen za ublažavanje pada, mora se povući iz upotrebe i uništiti! Redovna godišnja provera opreme mora da se sprovede od strane kvalifikovanog lica u skladu sa standardom BGG 906 (tj. u skladu sa vežećim lokalnim propisima za ličnu zaštitnu opremu PPE). Postavljanje HSG Compact-a (vidi sl. 1):

1. Zakačite element za pričvrćivanje (1) isključivo u ušicu sigurnosnog pojasa. 2. Pričvrstite element za učvršćivanje (2) u bezbedno sidrište. Uverite se da HSG Compact (3) nema prepreka i da ne prelazi preko ivica ili krivina. Sigurnosne karabin kopče i/ili elementi za pričvršćivanje moraju biti zaštićeni od poprečnih opterećenja i savijanja. HSG Compact traka/e se ne smeju koristiti za vezivanje pozadi.

2.1) Pravilna upotreba

2.2) Budite oprezni prilikom upotrebe

2.3) Opasno po život

### 3.) Korišćenje kod podizanih radnih platformi

3.1) HSG Compact je pogodan za upotrebu na podiznim radnim platformama (EWP). Koristite samo kompatibilna sidrišta odgovarajuće jačine, koja su tako i označena (najmanje 3 kN) i koja su postavljena najmanje 40 cm ispod rukohvata. Ukoliko koristite sidrišta na većoj visini, bezbednost nije zagarantovana.

3.2) U slučaju da se pod nepovoljnim okolnostima sidrište i cela platforma moraju produžiti, oni moraju biti u stanju da izdrže dinamička opterećenja. Za osobe težine < 100 kg: 3 kN – maks. 6 kN. Za osobe težine < 135 kg: maks. 6 kN. Ukoliko je sidrište na većoj visini, postoji opasnost od kvara i prevrtanja!

3.3) Opasnosti od povreda usled udara na radnoj platformi ili streli ne mogu da se isključe.



**Upotreba na skelama:**

Verzija od 2,5 m je samo za upotrebu na skelama. Sidrište mora da bude 1 m iznad radnog nivoa.

**4.) Upotreba**

4.1) Pre upotrebe, proveriti da li oprema pravilno funkcioniše. Prvo proverite opremu, uključujući i punu dužinu trake/a.

Proverite da li se traka/e lagano izvlače i uvlače. Da biste proverili funkciju zaključavanja, naglo povucite užu dva do tri puta kako biste bili sigurni da se oprema zaključava. Ukoliko ste uočili bilo kakvu grešku prilikom provere funkcionisanja, opremu odmah povucite iz upotrebe i uništite.

4.2) Dužinu ne treba prilagođavati tamo gde postoji opasnost od pada.

4.3) Uzmite u obzir ukupnu dužinu fiksatora pričvršćenog na HSG Compact (uključujući završetke i elemente za pričvršćivanje).

4.4) Maksimalni intenziteti sila koje se stvaraju u strukturi u slučaju pada su 6 kN.

4.5) Izbegavati labav konopac.

4.6) Sidrište treba da bude pod pravim uglom u odnosu na radno mesto. Ako je sidrište ispod radnog mesta, pad može da izazove udaranje u donje delove. Ukoliko se sidrište nalazi na bočnoj strani, pad može da izazove udaranje u bočne delove. Visina sidrišta i potrebna efikasnost sistema (vidi sliku 2):

Zaustavni put za HSG Compact (vidi sliku 2)

+ Početna dužina pričvrsnog elementa (vidi sliku 3)

+ Dužina tela (vidi x, slika 2)

+ Bezbedna udaljenost (oko 1 m – vidi sliku 2)

+ Bilo kakvo istezanje uređaja za usidranje (npr. EN 795 B/C, vidi uputstvo za upotrebu proizvođača). Nemojte koristiti HSG Compact kao konopac, tj. nemojte se držati niti penjati na HSG Compact.

**5.) Pogodnost ivica**

HSG Compact je podvrgnut testu dvostruke ivice prema osnovnom principu za ličnu opremu za zaštitu od pada za korišćenje u radnim korpama mobilnih platformi za rad na velikoj visini. Osim toga, testiran je sa čeličnim šipkama (prečnik  $r = 0,5$  mm bez neravnina) za horizontalno korišćenje i posledicu pada preko ivice. Na osnovu ovog testa, HSG Compact je prikladan za upotrebu na sličnim ivicama. Bez obzira na ovaj test, sledeće se mora uzeti u

obzir za horizontalnu ili kosu upotrebu kada postoji rizik od pada preko ivice.

1. Ukoliko procena rizika sprovedena pre početka posla pokaže da je ivica pada posebno „oštra“ i/ili da „ima neravnina“, tada potrebno da isključite rizik od pada preko ivice ili treba da se postavi zaštita ivice
2. Sidrište za HSG Compact ne treba da bude ispod nivoa na kome korisnik stoji.
3. Nagib na ivici mora biti najmanje 90°
4. Da bi se sprečio pad sa efektom klatna, radno područje i bočne pokrete od srednje ose sa obe strane uvek treba ograničiti na maksimalno 1,50 m. U ostalim slučajevima, ne treba koristiti sidrišta, već uređaj za usidravanje klase C ili D koji je u skladu sa EN 795.

## **6.) Izjava o usklađenosti**

## **7.) Identifikacija i garantni list**

### **8.) Kontrolna kartica:**

Unos godišnje revizije

8.0–8.3): Treba popuniti za reviziju

8.0): Sledeća kontrola;

8.1): Ispitivač;

8.2): Osnov;

8.3): Primedba

### **9.) Pojedince**

Individualni podaci o kupljenom proizvodu

9.1–9.4): Popunjava kupac

9.1): Datum kupovine;

9.2): Datum prve upotrebe;

9.3): Korisnik;

9.4): Preduzeće

## 1.) Norme

### 2.) Opće informacije

HSG Compact je, kada se koristi u kombinaciji sa sigurnosnim remenjem, namijenjen isključivo zaštititi osoba kojima, tijekom obavljanja posla, prijete opasnost od pada (npr. s ljestava, krovova, skela itd.). Funkcija: HSG Compact energiju koja se razvija za vrijeme pada ograničava na količinu koju tijelo može podnijeti (manje od 6 kN). Kada se jednom iskoristi za sprječavanje pada, HSG Compact se ne smije više koristiti i potrebno ga je uništiti! Godišnju kontrolu treba obaviti stručna osoba u skladu s BGG 906 (odnosno lokalnim propisima o zaštiti na radu). Pričvršćivanje HSG Compact-a (vidi Sl. 1): 1. Element za pričvršćivanje kuke (1) isključivo u ušicu za sprječavanje padova na sigurnosnom remenju. 2. Suprotni element (2) za pričvršćivanje zakopčajte na zaštićenu točku sidrenja. Provjerite ne ometa li nešto HSG Compact (3) te ne prelazi li preko rubova ili oko savijenih dijelova. Sigurnosni karabineri i/ili elementi za učvršćivanje moraju uvijek biti zaštićeni s bočne strane i od moguće sile pritiska. Remenje HSG Compact ne smije se koristiti na način da se omota oko predmeta i provuče („tie-back“).

2.1) Ispravna uporaba

2.2) Budite oprezni tijekom uporabe

2.3) Opasno po život

### 3.) Uporaba na podiznim radnim platformama

3.1) Proizvodi HSG Compact prikladni su za uporabu na podiznim radnim platformama. Koristite samo kompatibilna sidrišta odgovarajuće jačine koja su označena kao takva (najmanje 3 kN) i postavljena najmanje 40 cm ispod ruko hvata. Kada se koriste sidrišta na višoj razini, siguran rad više nije zajamčen.

3.2) Sidrište i cijela platforma koji su u nepoželjnoj situaciji razvučeni moraju biti sposobni prihvatiti dinamički proboj. Težina korisnika < 100 kg: 3 kN – maks. 6 kN. Težina korisnika < 135 kg: maks. 6 kN. Ako je sidrište više, postoji opasnost od potpunog nefunkcioniranja i kvara proizvoda!

3.3) Oštećenja nastala udarom po zaštitnom radnom kavezu ili podiznoj košari ne mogu se isključiti.

#### **Uporaba na skelama:**

Verzija od 2,5 m namijenjena je samo za korištenje na skelama. Sidrište se mora nalaziti 1 m iznad radne razine.

#### **4.) Uporaba**

4.1) Prije početka korištenja opreme, potrebno je obaviti ispitivanje funkcionalnosti. Najprije pregledajte opremu i to po cijeloj duljini rastezljivog remenja kako biste bili sigurni da se remenje neometano razvlači i skuplja. Kako biste provjerili funkciju blokiranja, dva do tri puta naglo povucite konop i provjerite je li uređaj blokiran. Ako primijetite bilo kakve nepravilnosti opremu odmah izdvojite iz uporabe i uništite.

4.2) Dužina se ne smije podešavati u području u kojem postoji opasnost od pada.

4.3) Zabilježite ukupnu duljinu učvršćivača pričvršćenog na HSG Compact (zajedno s krajnjim i pričvršnim elementima).

4.4) Maksimalna sila inicirana u strukturi u slučaju pada je 6 kN.

4.5) Izbjegavajte labavo uže.

4.6) Točka sidrišta trebala bi biti okomito iznad radnog mjesta. Ako je točka sidrišta ispod radnog mjesta, pad može prouzročiti udaranje u donje ležeće dijelove. Ako je točka sidrišta bočno, pad može prouzročiti udaranje u bočne dijelove. Visina točke sidrišta i potrebna učinkovitost sustava (pogledajte sliku 2):

Zaustavna udaljenost za HSG Compact (pogledajte sliku 2)

+ Početna duljina učvršćivača (pogledajte sliku 3)

+ Duljina tijela (pogledajte x, slika 2)

+ sigurnosna udaljenost (prosj. 1 m – pogledajte sliku 2)

+ Bilo kakvo rastezanje sidrene sprave (npr. EN 795 B/C, pogledajte proizvođačev priručnik s uputama). HSG Compact nemojte koristiti za privezivanje, tj. nemojte se držati za njega ili se podizati na HSG Compact.

#### **5.) Prikladnost rubova**

HSG Compact se podvrgava dvostrukom testiranju prema osnovnom načelu za zaštitnu opremu protiv pada, za korištenje u radnim korpama mobilnih zračnih radnih platformi. Nadalje, testira se pomoću čelične poluge (radijus  $r = 0,5$  mm bez šavova) za vodoravno korištenje i rezultirajuće prevrtanje na rub. Na temelju ovog testa, HSG Compact je prikladan za uporabu kod sličnih rubova. Bez obzira na ovaj test, sljedeće je potrebno uzeti u obzir pri uporabi na vodoravnim ili kosim mjestima gdje postoji opasnost od prevrtanja preko ruba:

1. Ako procjena opasnosti provedena prije početka rada pokazuje da je rub pada djelomično “oštar” i/ili “nije bez šavova”, tada morate isključiti opasnost od prevrtanja preko ruba ili montirati zaštitu ruba

2. Točka sidrišta za HSG Compact ne smije biti ispod razine na kojoj se nalazi korisnik.
3. Otklon na rubu mora biti najmanje 90°
4. Kako bi se spriječio pad njihala, radno područje i bočni pokreti od srednje osi prema objema stranama moraju biti ograničeni u svakom slučaju na maks. 1,50 m. U drugim slučajevima, ne koriste se pojedinačne točke sidrišta, nego sidrišni sklop razreda C ili D prema EN 795.

## **6.) Izjava o usklađenosti**

## **7.) Identifikacijski i jamstveni certifikati**

### **8.) Kontrolna kartica:**

Uvođenje godišnje revizije

8.0–8.3): Revizija obuhvaća

8.0): Sljedeći pregled;

8.1): Ispitivač;

8.2): Osnova;

8.3): Napomena

### **9.) Individualni informacije**

Osobni podaci o proizvodu kupili

9.1–9.4): Ispunjava kupac

9.1): Datum kupnje;

9.2): Prvo korištenje;

9.3): Korisnik;

9.4): Poduzeće

## 6.) Declaration of Conformity

Der Hersteller oder sein in der Gemeinschaft niedergelassener Bevollmächtigter erklärt hiermit, dass die nachstehend beschriebene PSA:

\*1 \*2 \*3 \*4 nach \*10

übereinstimmt mit den Bestimmungen der Richtlinie 89/686 EWG und – gegebenenfalls – übereinstimmt mit der einzelstaatlichen Norm durch die die harmonisierte Norm \*10 umgesetzt wird (für die PSA gemäß Artikel 8 Absatz 4). Identisch ist mit der PSA, die Gegenstand der Baumusterprüfbescheinigung Nr. \*11 war, ausgestellt vom: \*13

und dem Verfahren nach Artikel 11 Buchstabe B der Richtlinie 89/686 EWG unter Kontrolle der gemeldeten Stelle unterliegt:

TÜV SÜD Product Service GmbH – Daimlerstraße 11 – 85748 Garching

Künzelsau, \*12

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'K. Künzelsau'.

**CE0123**

\* see 7. Identification and Warranty Certificate

## 7.) Identification and Warranty Certificate

<b>8.) Controll Card</b> (mandatory)
(8.1) Inspector:
(8.2) Reason:
(8.3) Remark:
(8.0) Next Check:
(8.1) Inspector:
(8.2) Reason:
(8.3) Remark:
(8.0) Next Check:
(8.1) Inspector:
(8.2) Reason:
(8.3) Remark:
9.1 Date of purchase
9.2 First use
9.3 User
9.4 Company



Adolf Würth GmbH & Co. KG  
Reinhold-Würth-Straße 12-17  
74653 Künzelsau, Germany  
info@wuerth.de  
www.wuerth.de

© by Adolf Würth GmbH & Co. KG  
Printed in Germany  
Alle Rechte vorbehalten  
Verantwortlich für den Inhalt:  
Abt. PFB/Michael Ruck  
Redaktion: Abt. MWC/Philipp Kämpf

Nachdruck nur mit Genehmigung  
MWC-SF-08/15

Wir behalten uns das Recht vor, Produktveränderungen, die aus unserer Sicht einer Qualitätsverbesserung dienen, auch ohne Vorankündigung oder Mitteilung jederzeit durchzuführen. Abbildungen können Beispielabbildungen sein, die im Erscheinungsbild von der gelieferten Ware abweichen können. Irrtümer behalten wir uns vor, für Druckfehler übernehmen wir keine Haftung. Es gelten unsere allgemeinen Geschäftsbedingungen.